



المصطلحات المستخدمة في مجال إنتاج (توليد) الطاقة الكهربائية

قائمة المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الموضوع</u>
54	Chapter 276: Definitions and Nomenclature for Carbon Brushes, Brush-Holders, Communications and Slip- Rings
54	Section One – General
54	1- Scope
54	2- Definitions of the classes of brush grades
54	Section Two - Nomenclature for Carbon- Brushes, Brush holders, Commutators and Slip- Rings
54	3- Brushers
56	4- Tops
56	5- Flexible (shunts) and Connections.
56	6- Terminals
56	7- Commutators and slip-rings.
57	8- Commutator marking.
57	9- Miscellaneous
57	Chapter 411: Rotating Machines
58	Section 411-31 General
58	Section 411-32 Generators
58	Section 411-33 Motors
60	Section 411-34 Special Machines
60	Section 411-35 Machines for Control Systems
61	Section 411-36 Qualifying Terms
61	Section 411-37 Winding Arrangements
63	Section 411-38 Construction of Windings
64	Section 411-39 Insulation
64	Section 411-40 Magnetic parts
65	Section 411-41 Brushes, Brush Holders, Commutators, Slip ring, Terminations
66	Section 411-42 Bearings and Lubrication
67	Section 411-43 Mechanical Structure, Mounting Arrangement, Direction of Rotation
68	Section 411-44 Cooling
69	Section 411-46 State Variables (of a Machine)
70	Section 411-47 Characteristics
70	Section 411-48 Characteristic Quantities
72	Section 411-49 Analytical Quantities
73	Section 411-50 Parameters
74	Section 411-51 Load, Duty, Rating

الصفحة	الموضوع
74	Section 411-52 Operation
76	Section 411-53 Testing
78	Section 411-54 excitation System and Field Winding Characteristics
78	Chapter 481: Primary Cells and Batteries
78	Section 481-01 Type of Primary Cells and Batteries
80	Section 481-02 Terminals and Connections
80	Section 481-03 Electrode Reactions in Primary Cells and Batteries.
81	Section 481-04 Primary Battery Components
81	Section 481-05 Electrical Characteristics
82	Chapter 486: Secondary Cells and Batteries
82	Section 486-01 General Terms and Types of Secondary Cells and Batteries
84	Section 486-02 Components of Secondary Cells and Batteries.
84	Section 486-03 Characteristics and Tests of Secondary Cells and Batteries
86	Section 486-04 Modes of Operation of Secondary Batteries

المصطلحات المستخدمة في مجال إنتاج (توليد) الطاقة الكهربائية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
Chapter 276 : DEFINITIONS AND NOMENCLATURE FOR CARBON BRUSHES, BRUSH-HOLDERS, COMMUTATORS AND SLIP-RINGS			الفصل 276: تعريفات وتسميات الفرش الكربونية ، حاملات الفرش ، لمبدلات الموحدات وحلقات الانزلاق
SECTION ONE – GENERAL			القسم الأول - عام
1. Scope			1 - المجال
2. Definitions of the classes of brush grades			2 - تعريفات فئات درجات الفرش
2.1	Hard carbon	Amorphe	كربون صلب
2.2	Carbon- graphite	Carbographtique	جرافيت- كربون
2.3	Natural graphite	En graphite naturel	جرافيت طبيعي
2.4	Electrographite	Electrographitique	جرافيت كهربائي
2.5	Metal-graphite	Métallographitique	جرافيت - معدن
2.6	Metal-impregnated graphite	Graphite imprégné métal	جرافيت مشرب بمعدن
2.7	Resin-bonded	Aggloméré avec une résine synthétique	مربوط بالراتنج
SECTION TWO - NOMENCLATURE FOR CARBON-BRUSHES, BRUSH- HOLDERS, COMMUTATORS AND SLIP-RINGS			القسم الثاني - تسميات الفرش الكربونية، حاملات الفرش، المبدلات (الموحدات) وحلقات الانزلاق
3. Brushes			3 - الفرش
101	Brush	Balais	فرشاة
102	Tangential dimension	dimension tangentielle	بُعد تماسي
103	Axial dimension	dimension axiale	بُعد محوري
104	Radial dimension	dimension radiale	بُعد قطري
105	Chamfer	chanfrein	شطفة
106	Centre line	axe principal	محور رئيس
107	Contact bevel angle	angle d'inclinaison	زاوية التلامس المائلة
108	Radial brush	balai radial	فرشاة قطرية
109	Reaction brush	balai à réaction	فرشاة رد فعل
110	Trailing brush	balai traînant	فرشاة تعقب
111	Top bevel angle	Angle du biseau supérieur	زاوية ميل علوية
112	Positive top bevel angle	Angle du biseau supérieur positif	زاوية ميل علوية موجبة
113	Negative top bevel angle	Angle du biseau supérieur négatif	زاوية ميل علوية لسالبة
114	Entering edge (leading edge)	arête d'entrée	حافة الدخول (الحافة المتقدمة)
115	Leaving edge (trailing edge)	arête de sortie	حافة الخروج (حافة التعقب)
116	Contact surface (contact face)	face frottante	سطح تلامس (وجه تلامس)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
117	Bevelled contact surface (bevelled contact face)	face frottante biseautée	سطح التلامس المائل (وجه التلامس المائل)
118	Radiused contact surface (concave contact face)	face frottante courbe	سطح تلامس مُقعر
119	Top	tête	ذروة - قمة
120	Top surface	face supérieure	سطح علوي
121	Rounded top (convex top)	tête arrondie	قمة مستديرة
122	Grooved top	tête rainurée	قمة مجوفة
123	Slotted top	tête encochée	شق علوي ذو مجاري
124	Chamfered top (bevelled edge)	tête chanfreinée (angle abattu)	قمة مشطوفة
125	Partly chamfered top (partly bevelled edge)	tête partiellement chanfreinée	قمة مشطوفة جزئياً
126	Bevelled top	tête inclinée	قمة علوية مائلة
127	Partly bevelled top	tête partiellement inclinée	قمة علوية مائلة جزئياً
128	Shoulder	encoche latérale	كنف
129	Bevelled corner	coin abattu	ركن مائل
130	Dust grooves	rainures à poussière	أخاديد للغبار
131	Headed brush	balai à tête	فرشاة برأس
132	Dovetailed top (double angle shoulder)	tête en queue d'aronde	تعتيق علوي
133	Cylindrical head	tête cylindrique	رأس اسطوانتي
134	Conical head	tête tronconique	رأس مخروطي
135	Sides	faces latérales	جوانب
136	Inner side i.e. winding side	faces latérales côté induit	جانب داخلي أي جانب الملفات
137	Outer side i.e. non- winding side	faces latérales côté opposé à l'induit	جانب خارجي أي جانب اللاملفات
138	Faces	faces frontales	أوجه
139	Front face (front)	faces frontales amont (face frontale entrée)	وجه أمامي
140	Back face (back)	faces frontales amont (face frontale sortie)	وجه خلفي
141	Solid brush	balai monobloc	فرشاة صلبة
142	Split brush	balai jumelé	فرشاة مجزأة
143	Split brush with metal clip	balai jumelé avec plaquette d'appui	فرشاة مجزأة بماسك معدني
144	Cantilever brush	balai à plaquette débordante	فرشاة دراعية
145	Triple split brush with separate top-piece	balai triple avec tête plate séparée	فرشاة مجزأة ثلاثياً بوجه علوي منفصل
146	Split brush with wedge top	balai jumelé à coin	فرشاة مجزأة بوجه علوي اسفيني
147	Sandwich brush (sandwich brush laminated)	balai sandwich	فرشاة شطيرية
148	Dual grade brush	balai en deux qualités	فرشاة مزدوجة الدرجات
149	Dual grade sandwich (laminated)	balai sandwich en deux qualités	شطيرة مُزدوجة الدرجات
150	Dual grade split brush	balai jumelé en deux qualités	فرشاة مجزأة مزدوجة الدرجات

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
151	Dual grade triple split brush with separate top-piece	balai en trois tranches et deux qualités avec tête plate séparée	فرشاة مجزأة ثلاثياً بقطعة علوية منفصلة
152	Cored brush	balai à mèches	فرشاة بقلب (بنواة)
153	Metal gauze insert brush	balai à toile métallique insérée	فرشاة محشوة بشبكة معدنية
154	Tandem brush	balai tandem	فرشاة ترادفية
155	V-tandem brush	balai tandem en v	فرشاة ترادفية على شكل V

4-Tops

4 - الأوجه العليا

201	Top insert	plaquette encastrée	إدخال علوي
202	Insulated top	plaquette isolante	وجه علوي معزول
203	Metal top (metal clip)	plaquette métallique	وجه علوي معدني (ماسك معدني)
204	Metal top	Etrier	قمة معدنية
205	Cantilever top	plaquette débordante	وجه علوي ذراعي

5. Flexibles (shunts) and connections

5 - الوصلات المرنة (التفريعات) والتوصيلات

301	Flexible (shunt)	Connexion flexible ou shunts	وصلة مرنة
302	Insulated flexible	shunt isolé	وصلة مرنة معزولة
303	Tinned flexible (shunt)	shunt étamé	وصلة مرنة مطلية بالقصدير (تقرع)
304	Riveted connection	Connexion rivée	وصلة مبرشمة
305	Tamped connection	Connexion scellée	وصلة مرصوصة
306	Soldered connection	Connexion soudée	وصلة ملحومة

6. Terminals

6 - الأطراف (النهايات)

401	Flag terminal	cosse drapeau	طرف على شكل علم
402	Spade terminal	cosse ronde ou poire	طرف على شكل مجراف
403	Hook terminal	cosse en crochet	طرف (نهاية) خطافية
404	Double shoe terminal	cosse à deux connections	طرف (نهاية) مزدوج الحذاء
405	Pin terminal	fiche ronde	طرف (نهاية) دبوسي
406	Flat pin terminal	fiche plate	طرف (نهاية) دبوسي مسطح

7. Commutators and slip-rings

7 - المبدلات (الموحدات) وحلقات الانزلاق

501	Cylindrical commutator	collecteur cylindrique	مبدل اسطواني
502	Slip-ring	Bague	حلقة انزلاق
503	Helically grooved slip-ring	Bague à rainures hélicoïdales ou bague hélicée	حلقة انزلاق ذات أخاديد حلزونية
504	Recessed of under cut mica or insulation	entre-lames fraisées	ميكا غائرة أو مقطوعة سفلياً
505	Chamfered bars	lames chanfreinées	قضبان مشطوفة
506	Flush mica or insulated	entre-lames non fraisées	ميكا أو عزل بارز
507	Worn down to the micas	entre-lames affleurantes	محفور حتى الميكا
508	Flat (flat spot)	méplat	مستوي (موضع مستوي)
509	High bar	lame en saillie	قضيب مرتفع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
510	Low bar	lame en retrait	قضيب منخفض
511	High or proud mica or insulation	entre-lames en saillie	ميكا أو عزل عالي أو متقدم
512	Rough commutator	collecteur déformé	مبدل (موحد) خشن
8. Commutator Marking 8 - تعليم المبدل (الموحد)			
601	Skin (film)	patine	طبقة سطحية
602	Lining (streaking)	patine striée	تبطين
603	Banding	patine présentant des bandes	ربط
604	Ribbing	sillons	تضليع
605	Threading	rayures	تسنيين
606	Grooving	cannelure	تخديد
607	Ridging	bourrelet	ننوء
608	Copper dragging	formation de ponts de cuivre	سحب النحاس
609	burning	brûlures	إحراق
610	Copper picking	transfert de cuivre sur les balais	التقاط النحاس
611	Marking a) regular bar marking b) irregular bar marking	lames marquées	تأشير أ- تأشير لقضيب نظامي ب- تأشير قضيب غير نظامي
9 - Miscellaneous 9 - متفرقات			
901	Anodic brush	balai d'entrée	فرشاة مصعدية
902	Cathodic brush	balai de sortie	فرشاة مهبطية
903	Circumferential stagger	chevauchement (tangential)	تعرّج محيطي
904	Axial stagger	quinconçage (axial)	تعرّج محوري
905	Brush contact drop	chute de tension simple au contact	هبوط تلامس الفرشاة
906	Total single brush drop	chute de tension simple au balai	هبوط فرشاة أحادية كلي
907	Internal brush drop	chute de tension interne dans le balai	هبوط داخلي للفرشاة
908	Connection drop	chute de tension dans la jonction	هبوط التوصيل
909	Flexible Drop	chute de tension dans le shunt	هبوط الوصلة المرنة
910	Total brush drop per brush pair	chute de tension totale au biais	هبوط الفرشاة الكلي لكل زوج من الفرش
911	Commutator / brush potential	chute de tension locale simple au collecteur	جهد مبدل (موحد) / الفرشاة
912	Brush potential curve	courbe de répartition de la tension sous le balai	منحنى جهد الفرشاة
913	Numbering of slip-rings	Numérotage des bagues collectrices	ترقيم حلقات الانزلاق
914	Numbering of brush tracks	Numérotage des lignes de balais	ترقيم مسارات الفرشاة
CHAPTER 411 :ROTATING MACHINES الفصل 411- الآلات الدوارة			

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	
القسم 411-31 - عام				
SECTION 411- 31 - GENERAL				
آلة كهربائية دوارة	machine électrique-tournante	electric-rotating machine	411-31-01	
آلة متجانسة الأقطاب	machine homopolaire	homopolar machine	411-31-02	
آلة لا حلقيّة	machine acyclique	acyclic machine	411-31-03	
آلة متغايرة الأقطاب	machine hétéropolaire	heteropolar machine	411-31-04	
آلة تيار مستمر	machine à courant continu	d.c.machine	411-31-05	
آلة تيار متردد	machine à courant alternatif	a.c. machine	411-31-06	
آلة مزدوجة التغذية	machine à double alimentation	double -fed machine	411-31-07	
آلة تزامنية	machine synchrone	synchronous machine	411-31-08	
آلة لا تزامنية	machine asynchrone	asynchronous machine	411-31-09	
آلة حثية	machine à induction	induction machine	411-31-10	
آلة حاثّة	machine à réluctance variable	inductor machine	411-31-11	
آلة مغناطيس دائم	machine aimants permanentes	permanent magnet machine	411-31-12	
آلة أحادية الطور	machine monophasée	single-phase machine	411-31-13	
آلة متعددة الأطوار	machine polyphasée	polyphase machine	411-31-14	
آلة ذات أقطاب بارزة	machine à pôles saillante	salient pole machine	411-31-15	
آلة ذات أقطاب كتلية مصمتة	machine à pôles massifs	solid pole shoe machine	411-31-16	
آلة ذات دوار اسطواني	machine à rotor cylindrique	cylindrical rotor machine	411-31-17	
آلة توربينية	turbo- machine	turbine- type machine	411-31-18	
آلة قرصية	machine à disque	disc-type machine	411-31-19	
القسم 411-32 - المولدات				
SECTION 411- 32 - GENERATORS				
منتج	مولد	générateur	generator	411-32-01
مولد تيار كهربائي متردد	مولد تيار كهربائي متناوب	alternateur	alternating current generator	411-32-02
مولد تزامني بملف مزدوج	مولد لا تزامني	alternateur synchrone à double enroulement	double-winding synchronous generator	411-32-03
مولد حثي	مولد لا تزامني	générateur asynchrone	induction generator	411-32-04
محرض	مهيّج	excitatrice	exciter	411-32-05
محرض رئيسي	مهيّج رئيسي	excitatrice principale	main exciter	411-32-06
محرض أولي	مهيّج أولي	excitatrice pilote	pilot exciter	411-32-07
القسم 411-33 : المحركات				
SECTION 411- 33- MOTORS				
محرك		moteur	motor	411-33-01
محرك عام		moteur universel	universal motor	411-33-02
محرك تزامني قفصي سنجابي		moteur synchrone à cage	cage synchronous motor	411-33-03
محرك حثي تزامني		moteur asynchrone synchronise	synchronous induction motor	411-33-04
محرك ممانعة مغناطيسية		moteur à réluctance	reluctance motor	411-33-05

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-33-06	subsynchrouous reluctance motor	moteur à réductance subsynchrone		محرك ممانعة مغناطيسية دون التزامني
411-33-07	cage induction motor	moteur de asynchrone à cage	محرك لاتزامني قفصي سنجابي	محرك حثي قفصي سنجابي
411-33-08	wound-rotor induction motor	moteur asynchrone à rotor bobiné		محرك حثي بدوار ملفوف
411-33-09	slip-ring induction motor	moteur asynchrone à bagues		محرك حثي بحلقات انزلاقية
411-33-10	brushless wound-rotor induction motor	moteur à démarreur rotorique incorporé		محرك حثي بعضو دوار ملفوف وبدون فرشاة
411-33-11	hysteresis motor	moteur à hystérésis		محرك بتخلف مغناطيسي
411-33-12	shaded pole motor	moteur à bague de déphasage	محرك محجب القطب	محرك مظلل القطب
411-33-13	split phase motor	moteur à enroulement auxiliaire de démarrage		محرك مجزأ الطور
411-33-14	resistance start split phase motor	moteur à enroulement auxiliaire et résistance de démarrage		محرك مجزأ الطور بمقاومة بدء تشغيل
411-33-15	reactor start split phase motor	moteur à enroulement auxiliaire et réactance de démarrage		محرك مجزأ الطور بمفاعل تشغيل
411-33-16	capacitor motor	moteur à condensateur		محرك بمكثف
411-33-17	capacitor start motor	moteur à démarrage par condensateur		محرك ذو مكثف لبدء التشغيل
411-33-18	capacitor start and run motor	moteur à condensateur permanent	محرك بمكثف للبدء والتشغيل	محرك ذو مكثف دائم
411-33-19	two-value capacitor motor	moteur à condensateur à deux-capacités		محرك بمكثف ذو سعتين
411-33-20	polyphase commutator motor	moteur à collecteur polyphasé		محرك ذو مبدل (موحد) متعدد الأطوار
411-33-21	singlephase commutator motor	moteur à collecteur monophasé		محرك ذو مبدل (موحد) أحادي الطور
411-33-22	schrage motor	moteur schrage		محرك شراجا
411-33-23	repulsion motor	moteur à répulsion	محرك دفع	محرك تنافري
411-33-24	deri motor	moteur Deri	محرك تنافري بمجموعة فرش متحركة وأخري ثابتة	محرك ديرى
411-33-25	compensated repulsion motor	moteur à répulsion compensé		محرك تنافري معوض
411-33-26	repulsion start induction motor	moteur à induction à démarrage par répulsion		محرك حثي تنافري البدء
411-33-27	repulsion induction motor	moteur à induction et répulsion		محرك حثي تنافري
411-33-28	starting motor	moteur de démarrage	محرك اقلاع	محرك بدء تشغيل
411-33-29	conical rotor motor	moteur à rotor conique		محرك الدوار مخروطي الشكل
411-33-30	general purpose motor	moteur à usage général		محرك للأغراض العامة
411-33-31	definite purpose motor	moteur à usage déterminé		محرك لغرض محدد
411-33-32	special purpose motor	moteur à usage spécial		محرك لغرض خاص
411-33-33	motor with standardized mounting dimensions	moteur de dimension de fixations normalisées		محرك بأبعاد تثبيت قياسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-33-34	small power motor	moteur de faible puissance	محرك قدرة صغيرة
411-33-35	constant speed motor	moteur à vitesse constant	محرك ثابت السرعة
411-33-36	varying speed motor	moteur à vitesse variable	محرك متغير السرعة
411-33-37	multi- speed motor	moteur à plusieurs vitesses	محرك متعدد السرعة
411-33-38	multi constant speed motor	moteur à plusieurs vitesses constant	محرك متعدد السرعات الثابتة
411-33-39	multi varying speed motor	moteur à plusieurs vitesses variable	محرك متعدد السرعات المتغيرة
411-33-40	adjustable speed motor	moteur à vitesse réglable	محرك سرعة قابلة للتعديل (الضبط)
411-33-41	adjustable constant speed motor	moteur à vitesse réglable et constant	محرك ثابت السرعة وقابل للتعديل (الضبط)
411-33-42	adjustable varying speed motor	moteur de la vitesse réglable et variable	محرك متغير السرعة قابل للتعديل (الضبط)

SECTION 411 - 34 - SPECIAL MACHINES

القسم 411- 34 - آلات خاصة

411-34-01	electrical dynamometer	couplemètre ou torsiomètre électrique	مقياس القوة الكهربائية
411-34-02	booster	survolteur (dévolteur)	معزز
411-34-03	synchronous compensator	compensateur synchrone	معوض تزامني
411-34-04	motor generator set	groupe convertisseur	مجموعة مولد - محرك
411-34-05	rotary converter	commutatrice	مغير (مبدل) دوار
411-34-06	motor converter	convertisseur en cascade	مغير (مبدل) محرك تعاقبي
411-34-07	(rotating)frequency converter	convertisseur de fréquence	مغير تردد (دوار)
411-34-08	commutator type frequency converter	convertisseur de fréquence à collecteur	مغير تردد ذو مبدل (موحد)
411-34-09	frequency changer set	groupe convertisseur de fréquence	مجموعة مغير التردد
411-34-10	induction frequency converter	convertisseur de fréquence à induction	مغير تردد حثي
411-34-11	inductor frequency converter	convertisseur de fréquence à réluctance variable	مغير تردد الحث
411-34-12	(rotating)phase converter	convertisseur de phase (tournant)	مغير الطور (دوار)
411-34-13	electric coupling	accouplement électrique	قارن (تقارن) كهربائي
411-34-14	induction coupling	accouplement à induction	قارن (تقارن) حثي
411-34-15	magnetic coupling slip coupling	accouplement magnétique	قارن (تقارن) مغناطيسي - قارن انزلاق
411-34-16	eddy current coupling	accouplement à courant de Foucault	قارن (تقارن) تيار دوامي
411-34-17	synchronous coupling	accouplement synchrone	قارن (تقارن) تزامني
411-34-18	hysteresis coupling	accouplement à hystérésis	قارن (تقارن) تخلفية مغناطيسية
411-34-19	magnetic friction clutch	embrayage magnétique à friction	قابض بالاحتكاك المغناطيسي
411-34-20	magnetic partical coupling	accouplement à particules magnétiques	قارن (تقارن) بواسطة جسيمات مغناطيسية

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 35 - 411 - آلات لأنظمة التحكم			
SECTION 411 - 35 - MACHINES FOR CONTROL SYSTEMS			
نظام وارد- ليونارد	commande Ward-Léonard	ward- leonard system	411-35-01
مجموعة وارد - ليونارد للمولد	groupe Ward-Léonard	word-leonard generator set	411-35-02
نظام كريمير الساكن	commande Kramer statique	static Kramer system	411-35-03
مضخم دوار	amplificateur rotatif	rotary amplifier	411-35-04
القسم 36-411 مصطلحات توصيف			
SECTION 411 - 36 - QUALIFYING TERMS			
منفصل التحريض	منفصل التهيج	à excitation séparée	411-36-01
ذاتي التحريض	ذاتي التهيج	autoexcitée	411-36-02
مركب التحريض	مركب التهيج	à excitation composite	411-36-03
تحريض بملف متوازي	تهيج بملف متوازي	à excitation en dérivation	411-36-04
تحريض بملف متوالي	تهيج بملف متوالي	à excitation série	411-36-05
تحريض مركب	تهيج مركب	à excitation composé	411-36-06
تحريض مركب تراكمي	تهيج مركب تراكمي	à excitation série additive	411-36-07
تحريض مركب تفاضلي	تهيج مركب تفاضلي	à excitation différentielle	411-36-08
تحريض مركب زائد	تهيج مركب مفرط	à excitation hyper-mpound	411-36-09
تحريض مركب مضبوط	تهيج مركب مضبوط	à excitation compound ajustée	411-36-10
تحريض مركب مُقل (ناقص)	تهيج مركب مُقل (ناقص)	à excitation hypo-compound	411-36-11
تحريض بملف متوازي مستقر (المولد)	تهيج بملف متوازي مستقر (المولد)	à excitation shunt stabilisée (pour une générateur)	411-36-12
تحريض بملف متوازي مستقر (المحرك)	تهيج بملف متوازي مستقر (المحرك)	à excitation shunt stabilisée (pour un moteur)	411-36-13
ذاتي التنظيم		autorégulée	411-36-14
منظم تعويضي		à réglé de compensation	411-36-15
الي التنظيم		automatiquement réglé	411-36-16
بدون فرشاة		sans balais (sans contact glissant)	411-36-17
معكوس	مقلوب	inversé	411-36-18
الفصل 37-411 ترتيب الملفات			
SECTION 411 - 37 - WINDING ARRANGEMENTS			
ملف	enroulement	winding	411-37-01
ملف عضو الإنتاج	enroulement d'induit	armature winding	411-37-02
ملف ابتدائي	enroulement primaire	primary winding	411-37-03
ملف ثانوي	enroulement secondaire	secondary winding	411-37-04
ملف رئيس	enroulement principal	main winding	411-37-05
ملف بدء التشغيل	commencer à enroulement	starting winding	411-37-06
ملف مساعد لبدء تشغيل	enroulement de démarrage	auxiliary starting winding	411-37-07
ملف تحريض	enroulement d'excitation	excitation winding	411-37-08

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-37-09	field winding	enroulement de champ	ملف مجال
411-37-10	shunt winding	enroulement en dérivation	ملف توازي
411-37-11	series winding	enroulement série	ملف توالي
411-37-12	compensating winding	enroulement de compensation	ملف تعويض
411-37-13	commutating winding	enroulement de commutation	ملف تبديل
411-37-14	damping winding	(enroulement) amortisseur	ملف إخماد
411-37-15	control winding	enroulement de commande	ملف تحكم
411-37-16	stator winding	enroulement statorique	ملف العضو الثابت
411-37-17	rotor winding	enroulement rotorique	ملف العضو الدوار
411-37-18	concentrated winding	enroulement concentré	ملف مركز
411-37-19	distributed winding	enroulement réparti	ملف موزع
411-37-20	single layer winding	enroulement à une seule couche	ملف أحادي الطبقة
411-37-21	two layer winding	enroulement à deux couches	ملف ثنائي الطبقة
411-37-22	integral slot winding	enroulement à nombre entier d'encoches par pôle et phase	ملف متكامل المجرى
411-37-23	fractional slot winding	enroulement à nombre fractionnaire d'encoches par pôle et phase	ملف كسري المجرى
411-37-24	symmetrical fractional slot winding	enroulement symétrique à nombre fractionnaire d'encoches par et phase	ملف كسري متماثل المجرى
411-37-25	split throw winding	enroulement en escalier	ملف مجزأ الخطوة
411-37-26	cage winding	(enroulement à) cage (d'écureuil)	ملف قفصي
411-37-27	concentric winding	enroulement concentrique	ملفات متحدة المركز
411-37-28	diamond winding	enroulement à bobine égales	ملف معيني الشكل
411-37-29	lap winding	enroulement imbriqué	ملف انطباقي
411-37-30	simplex lap winding	enroulement imbriqué parallèle double	ملف انطباقي بسيط
411-37-31	duplex lap winding	enroulement imbriqué parallèle double	ملف انطباقي مزدوج
411-37-32	multiplex lap winding	enroulement imbriqué parallèle multiple	ملف انطباقي متعدد
411-37-33	wave winding	enroulement ondulé	ملف تموجي
411-37-34	simplex wave winding	enroulement ondulé série	ملف تموجي بسيط
411-37-35	duplex wave winding	enroulement ondulé série parallèle d'ordre deux	ملف تموجي مزدوج
411-37-36	multiplex wave winding	enroulement ondulé série parallèle	ملف تموجي متعدد
411-37-37	frog -leg winding	enroulement en pattes de grenouille	ملف متعرج
411-37-38	pol changing winding	enroulement à nombre de pôles variable	ملف متغير الأقطاب
411-37-39	pole amplitude modulated winding	enroulement à modulation de pôles	ملف معدل سعة القطب

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-37-40	(electric) circuit	circuit (électrique)		دائرة كهربائية
411-37-41	primary circuit	circuit primaire		دائرة أولية
411-37-42	secondary circuit	circuit secondaire		دائرة ثانوية
411-37-43	armature circuit	circuit d'induit		دائرة عضو الإنتاج
SECTION 411 - 38 - CONSTRUCTION OF WINDINGS			القسم 411 - 38 - تركيب الملفات	
411-38-01	turn	spire		لفة
411-38-02	coil section	section de la bobine	مقطع وشيعة	مقطع ملف
411-38-03	coil	bobine	وشيعة	ملف
411-38-04	multi-section coil	bobine à plusieurs sections	وشيعة متعددة المقاطع	ملف متعدد المقاطع
411-38-05	half - coil	demi - bobine	نصف وشيعة	نصف ملف
411-38-06	coil side	côté de bobine	جهة وشيعة	جانب ملف
411-38-07	end winding	développante		نهاية ملف
411-38-08	winding overhang	tête de bobine		أجزاء أطراف لملف
411-38-09	embedded coil side slot portion core portion	côté de bobine logé dans le fer		جانب ملف مغمور
411-38-10	regular winding	enroulement régulier		ملف منتظم
411-38-11	preformed winding	enroulement sur gabarit enroulement préformé		ملف مسبق التشكيل
411-38-12	partly preformed winding	enroulement partiellement préformé		ملف مسبق التشكيل الجزئي
411-38-13	random wound winding	enroulement à fils jeté enroulement en vrac		ملف ملفوف عشوائياً
411-38-14	fed- in winding	enroulement à fils semés par l'entaille		ملف تلقيمي التركيب
411-38-15	push-through winding	enroulement à bobine en u	ملف ذو وشيعة بشكل U	ملف دفعي التركيب
411-38-16	pull- through winding	enroulement à fils tirés		ملف سحب التركيب
411-38-17	open- ended coil	bobine ouverte	وشيعة مفتوحة	ملف مفتوح الطرف
411-38-18	hairpin coil	bobine en U bobine en épingle à cheveux	ملف (وشيعة) بشكل U	ملف دبوسي الشعر
411-38-19	field coil	bobine du champ		ملف مجال
411-38-20	tier	plan	طبقة	صف
411-38-21	cranked coil	bobine mixte		ملف ملتوي
411-38-22	equalizer	connexion équipotentielle	الموازن	معادل
411-38-23	dummy coil	bobine morte		ملف وهمي
411-38-24	tap	prise		مأخذ
411-38-25	tooth pitch	pas dentaire	خطوة سنّية	خطوة السن
411-38-26	coil span coil pitch	pas de bobinage	خطوة الوشيعة	باع الملف خطوة اللف
411-38-27	front span	pas avant		تباعد أمامي
411-38-28	back span	pas arrière		تباعد خلفي
411-38-29	pole pitch	pas polaire		خطوة قطبية
411-38-30	winding pitch	enroulement pas		خطوة ملف
411-38-31	full pitch winding	enroulement pas diamétral		ملف كامل الخطوة
411-38-32	short pitch winding	enroulement à pas raccourci		ملف قصير الخطوة
411-38-33	long pitch winding	enroulement à pas allongé		ملف طويل الخطوة
411-38-34	commutator pitch	pas au collecteur	خطوة الموحد	خطوة المبدل
411-38-35	transposition	transposition		تبادل المواضع

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-38-36	Roebel transposition	transposition roebel	تبادل مواضع روبيل
411-38-37	distribution factor	facteur de distribution	عامل التوزيع
411-38-38	pitch factor	facteur de raccourcissement ou d'allongement	عامل الخطوة
411-38-39	winding factor	facteur de bobinage	عامل الوشيعية
411-38-40	skewed slot	encoche inclinée	مجرى مائل
411-38-41	skew factor	facteur d'inclinaison	عامل الميل
411-38-42	effective turns per phase	spires effectives par phase	اللفات الفاعلة لكل وجه
SECTION 411 - 39 - INSULATION		القسم 411 - 39 - العزل	
411-39-01	conductor insulation	isolation conducteur	عزل موصل
411-39-02	strand or lamination insulation	isolation de fil	عزل ضفيرة أو صفيحة رقيقة
411-39-03	turn insulation	isolation de spire	عزل لفة
411-39-04	interturn insulation	isolation entre spires	عزل بين اللفات
411-39-05	coil or bar insulation	isolation de bobine ou de barre	عزل ملف أو قضيب
411-39-06	encapsulated winding	enroulement enrobé	ملف مغلف
411-39-07	vacuum-pressure impregnation	fécondation de la vide-pressure	تشبع تحت التفريغ (آلة)
411-39-08	corona shielding	dispositif anti-effluves	حجب التفريغ الهالي
411-39-09	resistance grading	dispositif anti-effluves à haute résistance	تدرج المقاومة (للحجب التفريغ الهالي)
411-39-10	coil side separator	isolation entre côtés de bobine	فاصل جانب ملف
411-39-11	slot packing	calage latéral bourrage d'encoche	حشو شق
411-39-12	slot liner	caniveau d'encoche	بطانة شق
411-39-13	overhang packing	calage de tête de bobine	حشو الجزء البارز
411-39-14	comb	peigne - support	عزل على شكل مشط
411-39-15	belt insulation	isolation entre couches de tête de bobine	عزل على شكل حزام
411-39-16	phase coil insulation	isolation de bobines entre phases	عزل ملف طور
411-39-17	banding insulation	isolation de fretage	عزل تحزيم
411-39-18	winding overhang support	support de tête de bobine	دعامة الأطراف المعلقة للملف
411-39-19	winding overhang support insulation	isolation de tête de bobine	عزل دعامة الأطراف المعلقة للملف
411-39-20	field spool	armature de bobine de champ	بكرة ملف المجال
411-39-21	field spool insulation	isolation d'armature de bobine (de champ)	عزل بكرة ملف المجال
411-39-22	pole body insulation	isolation de noyau polaire	عزل جسم القطب
411-39-23	field coil flange	cadre de bobine de champ	شفة ملف مجال
411-39-24	up-shaft insulation	isolation dans l'arbre	عزل تجويف عمود الدوران
SECTION 411 - 40 - MAGNETIC PARTS		القسم 411 - 40 - الأجزاء المغناطيسية	

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
قلب	noyau	core	411-40-01
قلب رفائقي	noyau feuilleté	laminated core	411-40-02
لوحة نهاية القلب	plaque d'extrémité de noyau	core end plate	411-40-03
قطب المجال	pièce polaire	field pole	411-40-04
قطب غير بارز	pôle lisse	non-salient pole	411-40-05
قطب بارز	pôle saillante	salient pole	411-40-06
جسم القطب	noyau polaire	pole body	411-40-07
حذاء القطب	épanouissement polaire	pole shoe	411-40-08
أطراف القطب	cornes polaires	pole tips	411-40-09
وجه القطب	face polaire	pole face	411-40-10
ميل وجه القطب	biseau droite de face polaire	pole face bevel	411-40-11
تشكيل وجه القطب	biseau profilé de face polaire	pole face snapping	411-40-12
لوح نهاية القطب	plaque d'extrémité d' un pôle	pole end plate	411-40-13
مقرن	culasse	yoke	411-40-14
مقرن اطاري للعضو الثابت	culasse stator	frame yoke	411-40-15
مقرن عضو دوار	culasse rotor	rotor-yoke hut	411-40-16
فجوة هوائية	entrefer	air - gap	411-40-17
فجوة هوائية رئيسية	entrefer principal	main air - gap	411-40-18
شق مجرى	encoche	slot	411-40-19
سن	dent	tooth	411-40-20
دعامة السن	peigne de serrage	tooth support	411-40-21
موزع الهواء	entretoise de ventilation	duct spacer	411-40-22
القسم 41 - 411 - الفرشاة ، حوامل الفرشاة ، المبدلات (الموحدات)، حلقة الانزلاق ، النهايات (الأطراف)			
فرشاة	balai	brush	411-41-01
موصل الفرشاة المرن	câble de balai	brush flexible	411-41-02
حامل الفرشاة	porte-balai	brush holder	411-41-03
صندوق الفرشاة	gaine de porte-balai	brush box	411-41-04
جهاز للضغط على الفرشاة	dispositif de pression de balai	brush pressure device	411-41-05
جهاز تثبيت حامل الفرشاة	dispositif de fixation porte-balai	brush - holder fixing device	411-41-06
قاعدة حامل الفرشاة	support de porte-balai	brush-holder supporting structure	411-41-07
هزاز حامل الفرشاة	collier porte-balai	brush-holder rocker	411-41-08
مقرن ذراع مؤرجح (لحامل الفرشاة)	couronne porte-balai	(brush-holder)rocker yoke	411-41-09
ترس ذراع مؤرجح (لحامل الفرشاة)	commande de collier porte-balai	(brush-holder) rocker gear	411-41-10
حاجز وميض	écran antiflash écran anti-arc	flash barrier	411-41-11
حلقة انزلاق	bague	slip - ring	411-41-12
مبدل	collecteur	commutator	411-41-13
قطاع المبدل	lame de collecteur	commutator segment	411-41-14

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-41-15	commutator V - ring	manchon de collecteur cône de collecteur	حلقة مبدل (موحد) على شكل V
411-41-16	commutator V - ring insulation	cône isolante	عزل حلقة مبدل (موحد) على شكل V
411-41-17	commutator segment insulation	entre-lames	عزل قطاع المبدل (الموحد)
411-41-18	commutator riser	radiale de collecteur	وصلة المبدل (الموحد) الصاعدة
411-41-19	termination	connexion de sortie	نهاية طرف
411-41-20	(machine) terminal	borne (d'une machine)	طرف توصيل (الآلة)
411-41-21	stud - terminal	borne à tige	طرف مسماري
411-41-22	strip terminal	borne plate	طرف شريطي
411-41-23	terminal board	plaque à bornes	لوحة أطراف
411-41-24	cable coupler	connecteur	قارن كبلات
411-41-25	earth terminal ground terminal	borne de terre	طرف تأريض طرف أرضي
411-41-26	field winding terminals	bornes d'enroulement de champ	أطراف ملف المجال
411-41-27	loose leads	extrémités libres	اطراف توصيل سائبة
411-41-28	terminal enclosure terminal housing	caisson de bornes compartiment de bornes	حاوي أطراف
411-41-29	separated terminal enclosure	caisson de bornes compartiment de bornes séparé	حاوي أطراف منفصلة
411-41-30	terminal box	boite à borne	صندوق أطراف صندوق نهايات
411-41-31	pressure relief terminal box	boite à borne à membrane	صندوق أطراف محرر الضغط
411-41-32	air insulated terminal box	boite à borne dans l'air	صندوق أطراف معزول بالهواء
411-41-33	phase insulated terminal box	boite à borne à isolation de phases	صندوق أطراف معزول الأطوار
411-41-34	phase separated terminal box	boite à borne à séparation de phases	صندوق أطراف مفصول الأطوار
411-41-35	phase segregated terminal box	boite à borne à phases compartimentées	صندوق أطراف مجزئ الأطوار
411-41-36	pressure containing terminal box	boite à borne à l'épreuve de la pression	صندوق أطراف حاصر للضغط

SECTION 411-42 BEARINGS AND LUBRICATION

القسم 411-42 كراسي التحميل والتزييت

411-42-01	bearing	palier	محمل	كرسي تحميل
411-42-02	journal bearing	palier lisse	كرسي تحميل ارتكاز المحور	كرسي تحميل محوري أملس
411-42-03	ball bearing	(palier à) roulement à billes	محمل بكریات	كرسي تحميل بكریات
411-42-04	roller bearing	palier du rouleaux	محمل باسطوانات	كرسي تحميل باسطوانات
411-42-05	thrust bearing	palier de butée	محمل دفعي	كرسي تحميل دفعي
411-42-06	guide bearing	palier-guide	محمل دليلي	كرسي تحميل دليلي
411-42-07	sleeve bearing	palier à coussinet	محمل كمي	كرسي تحميل كمي
411-42-08	split sleeve bearing	palier à demi coussinet	محمل كمي مشطور	كرسي تحميل كمي مشطور
411-42-09	location bearing	palier à joues	محمل موضعي	كرسي تحميل موضعي
411-42-10	spring loaded bearing	roulement à ressort	محمل محمل بنابض	كرسي تحميل بنابض

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-42-11	pad type bearing	palier à patins	محمل مخدة	كرسي تحميل وسادة مائلة
411-42-12	tilting pad bearing	palier à patins oscillants	محمل مخدة مائلة	كرسي تحميل وسادة مائلة
411-42-13	self - lubricating bearing	palier autolubrifiant	محمل ذاتي التزييت	كرسي تحميل ذاتي التزييت
411-42-14	oil ring lubricated bearing	palier à graissage par bague	محمل محوري حلقي التزييت	كرسي محوري حلقي التزييت
411-42-15	disc and wiper lubricated bearing	palier à graissage par disque	محمل تحميل بقرص وزيت	كرسي تحميل بقرص وزيت
411-42-16	flood lubricated bearing	palier à graissage par arrosage	محمل مزيت بالغمر	كرسي تحميل مزيت بالغمر
411-42-17	forced lubricated bearing	palier à graissage forcé	محمل قسري التزييت	كرسي بتزييت قسري
411-42-18	pressure lubricated bearing	palier à graissage sous pression	محمل مزيت بالضغط	كرسي تحميل مزيت بالضغط
411-42-19	oil - jacked bearing	palier à pression d'huile	محمل تحت ضغط الزيت	كرسي تحميل تحت ضغط الزيت
411-42-20	straight seated bearing	palier rigide	محمل مستقيم المقعد	كرسي تحميل مستقيم المقعد
411-42-21	spherically seated bearing	palier à rotule	محمل كروي المقعد	كرسي تحميل كروي المقعد
411-42-22	cartridge type bearing	boite-palier à roulement	محمل خرطوشي	كرسي تحميل خرطوشي
411-42-23	plug - in type bearing	boite-palier à coussinet	محمل تحميل متكامل	كرسي تحميل مخدة متكامل
411-42-24	pedestal bearing	chaise-palier	القاعدة محمل	كرسي تحميل القاعدة
411-42-25	oil thrower	défecteur d'huile		قاذف الزيت
411-42-26	oil seal	joint étanche à l'huile		مانع تسرب الزيت
411-42-27	gas seal	joint étanche aux gaz		مانع تسرب الغاز
411-42-28	dust seal	joint étanche aux poussières		مانع دخول الغبار
411-42-29	bearing lining	garniture de coussinet	بطانة محمل	بطانة كرسي تحميل
411-42-30	bearing shell	coquille de coussinet	غلاف محمل	غلاف كرسي تحميل
411-42-31	bearing liner	coussinet de palier	قميص محمل	قميص كرسي تحميل
411-42-32	bearing housing	logement de palier	حاضنة محمل	حاضنة كرسي تحميل
411-42-33	oil grooves	rainures de graissage		مجاري زيت
411-42-34	bearing clearance	jeu de coussinet	خلوص محمل	خلوصي كرسي تحميل
411-42-35	bearing pressure	charge spécifique du coussinet	ضغط محمل	ضغط كرسي تحميل

SECTION 411 - 43 MECHANICAL STRUCTURE, MOUNTING ARRANGEMENT, DIRECTION OF ROTATION

القسم 411 - 43 الهيكل الميكانيكي ، ترتيبات التركيب ، اتجاه الدوران

411-43-01	stator	stator	ساكن	عضو ثابت
411-43-02	rotor	rotor		عضو دوار
411-43-03	armature	induit		عضو إنتاج
411-43-04	field system	inducteur		نظام مجال مغناطيسي
411-43-05	shaft	arbre		عمود دوران
411-43-06	journal (of a shaft)	tourillon	مرتكز (عمود دوران)	مقعد (عمود دوران)
411-43-07	shaft extension	bout d'arbre		امتداد عمود دوران
411-43-08	shaft end	bout d'arbre d'entraînement		نهاية عمود الدوران
411-43-09	jack shaft	arbre intermédiaire		عمود دوران متوسط
411-43-10	stub shaft	faux arbre		عمود دوران أبتر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-43-11	dumb-bell shaft spacer shaft	arbre de transmission	عمود دوران ناقل الحركة	
411-43-12	torque shaft	arbre de torsion	عمود دوران عزم	
411-43-13	quill shaft	arbre de torsion creux	عمود دوران أجوف	
411-43-14	key	clavette	خابور	وتد
411-43-15	spider	croisillon	عارضة عنكبوتية	
411-43-16	segmental rim rotor	rotor à jante empilée	عضو دوار ذو الطوق المجزأ	
411-43-17	rotor end - winding retaining ring	capot d'extrémité	حلقة احتجاز نهاية ملف العضو الدوار	
411-43-18	end plate (of rotor)	fond de capot	لوح طرفي (العضو دوار)	
411-43-19	binding band	frette	شريط تربيط	شريط تربيط
411-43-20	slot wedge	cale d'encoche	إسفين شق	إسفين مجرى
411-43-21	bearing pedestal	chaise de palier	قاعدة كرسي تحميل	قاعدة محمل
411-43-22	insulated bearing pedestal	palier à chaise isolée	قاعدة كرسي تحميل معزولة	قاعدة محمل معزولة
411-43-23	insulated bearing housing	palier à coussinet isolée	حاضنة كرسي تحميل معزولة	حاضنة محمل معزول
411-43-24	bearing bracket	console terminale	دعامة التحميل طرفية الكرسي	دعامة طرفية للمحمل
411-43-25	end shield	flasque	حجاب طرف واقئ	
411-43-26	end- winding cover	couvre-enroulement	غطاء نهاية ملف	غطاء أطراف الملف
411-43-27	stator frame	carcasse stator	هيكل عضو الثابت	إطار عضو ساكن
411-43-28	box frame	carcasse fermée	هيكل صندوق	إطار صندوق
411-43-29	skeleton frame	carcasse squelette	إطار هيكل	
411-43-30	laminated frame	carcasse feuilletée	إطار صفائحي	إطار شرائحي
411-43-31	rotatable frame	carcasse orientable	إطار قابل للدوران	
411-43-32	end-shift frame	carcasse coussante	هيكل ازاحة طرفية	إطار ازاحة طرفية
411-43-33	barring gear turning gear	vireur	جهاز التدوير البطيء	
411-43-34	type of construction	forme de construction	نوع التركيب	
411-43-35	mounting arrangement	disposition de montage	ترتيبات التركيب	ترتيبات التثبيت
411-43-36	drive end of machine D-end	côte entraînement d'une machine côte D	نهاية التحريك لآلة	طرف التحريك لآلة
411-43-37	non-drive end of a machine N-end	côte opposé à entraînement d'une machine côte N	طرف اللاتحريك لآلة	
411-43-38	clockwise rotation	sens de rotation	اتجاه الدوران	
411-43-39	clockwise rotation	rotation à droite	دوران في اتجاه عقارب الساعة	
411-43-40	anti-clockwise rotation counter clockwise rotation	rotation à gauche	دوران عكس عقارب الساعة	
SECTION 411 - 44 COOLING		القسم: 441 - التبريد		
411-44-01	cooling	refroidissement	تبريد	
411-44-02	coolant	fluide de refroidissement	وسيط التبريد	
411-44-03	primary coolant	fluide de refroidissement primaire	وسيط تبريد أولي	
411-44-04	secondary coolant	fluide de refroidissement secondaire	وسيط تبريد ثانوي	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-44-05	final coolant	fluide de refroidissement final	وسيط تبريد نهائي
411-44-06	surrounding medium(of a machine) ambient medium (of a machine)	milieu environnant d'une machine	وسط محيط (لآلة)
411-44-07	remote medium (of a machine)	milieu éloigné (d'une machine)	وسط بعيد (لآلة)
411-44-08	direct cooled winding inner cooling winding	enroulement à refroidissement direct	ملف مبرد بطريقة مباشرة ملف مبرد داخلياً
411-44-09	indirect cooled winding	enroulement à refroidissement indirect	ملفات مبردة غير مباشرة
411-44-10	heat exchanger	échangeur de chaleur	مبادل حراري
411-44-11	pipe,duct(of a cooling system)	canalisation, conduit (d'un système de refroidissement)	انبوب ، مجرى (لنظام تبريد)
411-44-12	open circuit(of a cooling system)	circuit ouvert (d'un système de refroidissement)	دائرة مفتوحة لنظام تبريد
411-44-13	closed circuit (of a cooling system)	circuit fermé (d'un système de refroidissement)	دائرة مغلقة لنظام تبريد
411-44-14	piped or ducted circuit (of a cooling system)	circuit à canalisation ou conduits (d'un système de refroidissement)	دائرة أنابيب أو قنوات (لنظام تبريد)
411-44-15	standby or emergency cooling system	dispositif de refroidissement de secours	نظام تبريد احتياطي أو طارئ
411-44-16	open machine	machine ouverte	آلة مفتوحة
411-44-17	closed machine	machine fermée	آلة مغلقة
411-44-18	sealed machine	machine hermétique	آلة محكمة الإقفال (العزل)
411-44-19	pressurized machine	machine à surpression interne	آلة مضغوطة
411-44-20	gas-or vapour-proof machine	machine protégée contre les gaz ou vapeurs	آلة محمية من دخول الغاز أو البخار
411-44-21	canned machine	machine chemisée	آلة مملبة
411-44-22	frame surface cooled machine	machine à refroidissement par la surface de la carcasse	آلة مُبرّدة بسطح هيكلها
411-44-23	air -to-air cooled machine	machine à refroidissement air-air	آلة تبرّد بوساطة الهواء
411-44-24	air-to-water cooled machine	machine à refroidissement air-eau	آلة مُبرّدة بالهواء للماء
411-44-25	direct water-cooled machine	machine à refroidissement direct par eau	آلة مُبرّدة بالماء مباشرة
411-44-26	self-cooled machine	machine auto-refroidie	آلة ذاتية التبريد
411-44-27	separately cooled machine	machine à refroidissement séparé	آلة مُبرّدة بشكل منفصل
411-44-28	fan housing	enveloppe de ventilateur	حاضنة المروحة
411-44-29	fan-shield	capot de ventilateur	درع المروحة
411-44-30	radial core duct	canalisation de ventilation radiale	مجرى تهوية (تبريد) شعاعي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مجرى تهوية (تبريد) محوري	canalisation de ventilation axiale	axial core duct	411-44-31
موجه	guidage	guide	411-44-32
نفق هوائي	manchette	air trunking	411-44-33
القسم 411-46 متغيرات (الحالة للآلة)			
رابط تيار (ملفات متوزعة)	courant totalisé (d'un enroulement réparti)	current linkage (of a distributed winding) Ampere -Conductors (of a distributed winding)	411-46-01
أمبير - لقات	ampère - tours	ampere - turns	411-46-02
حمل كهربائي لآلة	densité linéique (électrique) d'une machine	electric loading of machine	411-46-03
حمل كهربائي لملفات متوزعة	densité linéique (électrique) d'un enroulement réparti	electric loading of distributed winding	411-46-04
حمل مغناطيسي	induction magnétique dans l'entrefer	magnetic loading	411-46-05
سرعة تزامنية	vitesse synchrone	synchronous speed	411-46-06
انزلاق	glissement	slip	411-46-07
القسم 411 - 47 الخصائص			
خاصية التشبع	Caractéristique de saturation	saturation characteristics	411-47-01
خاصية المغنطة	caractéristique de magnétisme	magnetization characteristic	411-47-02
خاصية الدارة المفتوحة، خاصية اللاحمل	caractéristique à circuit ouvert caractéristique à vide	open-circuit characteristic no-load characteristic	411-47-03
خاصية الحمل	aractéristique en charge	load characteristic	411-47-04
خاصية قصر الدارة	caractéristique en court-circuit	short-circuit characteristic	411-47-05
خاصية معاوقة العضو الدوار المقفل (لآلة لا تزامنية)	caractéristique à rotor bloqué (d'une machine asynchrone)	locked-rotor impedance characteristic (of an asynchronous machine)	411-47-06
خاصية عامل القدرة الصفري	caractéristique à facteur de puissance nul	zero power-factor characteristic	411-47-07
خاصية تنظيم الجهد	caractéristique externe	voltage regulation characteristic	411-47-08
خاصية تنظيم السرعة	caractéristique de vitesse	speed regulation characteristic	411-47-09
خاصية منحنى V	caractéristique en v	V- curve characteristic	411-47-10
خاصية زاوية الحمل	caractéristique d'angle de charge	load angle characteristic	411-47-11
مخطط الدائرة	diagramme du cercle	circle diagram	411-47-12
خاصية الاستجابة الترددية (لآلة تيار متردد)	caractéristique de réponse en fréquence (d'une machine à courant alternatif)	frequency response characteristic (of an a.c. machine)	411-47-13
القسم: 411 - 48 مقادير الخصائص			
SECTION 411 - 48 CHARACTERISTIC QUANTITIES			

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-48-01	load torque	couple de charge	عزم الحمل
411-48-02	break loose torque(of the load)	couple de décollage (de la charge)	عزم الإفلات (لحمّل)
411-48-03	load starting torque	couple de charge au démarrage	عزم حمل بدء التشغيل
411-48-04	load full torque	couple à pleine charge	عزم الحمل الكامل
411-48-05	rated torque	couple assigné	العزم المقنن
411-48-06	locked- rotor torque	couple à rotor bloqué	عزم عمود الدوران المقفل
411-48-07	starting torque	couple de démarrage	عزم بدء التشغيل
411-48-08	accelerating torque	couple d'accélération	عزم التسارع
411-48-09	pull-in torque (of a synchronous motor)	couple d'accrochage (d'un moteur synchrone)	عزم تحريك (لمحرك تزامني)
411-48-10	nominal pull -in torque	couple nominal d'accrochage	عزم التحريك الاسمي
411-48-11	braking torque	couple de freinage	عزم الفرملة (الكبح)
411-48-12	inherent braking torque	couple de freinage intrinsèque	عزم الفرملة (الكبح) الملازم
411-48-13	electrical braking torque	couple de freinage électrique	عزم الفرملة (الكبح) الكهربائي
411-48-14	mechanical braking torque	couple de freinage mécanique	عزم الفرملة (الكبح) الميكانيكي
411-48-15	unit acceleration time	temps d'accélération unitaire	زمن وحدة التسارع
411-48-16	locked - rotor current	courant à rotor bloqué	تيار العضو الدوار المقفل
411-48-17	locked-rotor current of a motor and starter	courant à rotor bloqué de l'ensemble moteur-démarrreur	تيار العضو الدوار المقفل للمحرك وبادئ التشغيل
411-48-18	starting current	courant de démarrage	تيار بدء التشغيل
411-48-19	peak switching current	courant d'enclenchement de crête	ذروة تيار القفل أو الفصل
411-48-20	steady short-circuit current	courant de court-circuit permanent	تيار قصر الدارة المستقر
411-48-21	initial periodic short- circuit current	courant initial périodique de court-circuit	تيار قصر الدارة الأولي المتكرر
411-48-22	initial aperiodic component of short - circuit current	composante apériodique initiale d'un courant de court- circuit	مركبة أولية غير متكررة لتيار قصر الدارة
411-48-23	maximum aperiodic short - circuit current	courant maximal apériodique de court-circuit	أقصى تيار قصر الدارة غير دوري
411-48-24	transient current	courant transitoire	تيار عابر
411-48-25	sub- transient current	courant subtransitoire	تيار دون العابر
411-48-26	aperiodic time constant	courant de temps apériodique	ثابت زمني غير دوري
411-48-27	direct-axis transient open - circuit time constant	constante de temps transitoire longitudinale à circuit ouvert	ثابت زمني عابر لدارة مفتوحة
411-48-28	direct - axis transient short-circuit time constant	constante de temps transitoire longitudinale en court-circuit	ثابت زمني عابر لتيار قصر الدارة للمحور المباشر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
411-48-29	direct-axis sub-transient open-circuit time constant	constante de temps subtransitoire longitudinale à circuit ouvert	ثابت زمني دون العابر لتيار قصر الدارة للمحور المباشر
411-48-30	direct-axis sub-transient short-circuit time constant	constante de temps subtransitoire longitudinale en court-circuit	ثابت زمني دون العابر لتيار قصر الدارة للمحور المباشر
411-48-31	short-circuit time constant of armature windings	constante de temps du courant de court-circuit	ثابت زمني لقصر دارة ملفات عضو الإنتاج
411-48-32	quadrature - axis transient open - circuit time constant	constante de temps transitoire transversale en court-circuit	ثابت زمني عابر للدارة المفتوحة للمحور العمودي
411-48-33	quadrature - axis transient short - circuit time constant	constante de temps transitoire transversale en court-circuit	ثابت زمني عابر لدارة القصر للمحور العمودي
411-48-34	quadrature - axis sub-transient open- circuit time constant	constante de temps transitoire transversale à circuit ouvert	ثابت زمني دون العابر لدارة مفتوحة للمحور العمودي
411-48-35	quadrature - axis sub-transient short- circuit time constant	constante de temps transitoire subtransversale en court-circuit	ثابت زمني دون العابر لدارة القصر للمحور العمودي
411-48-36	critical build-up resistance	résistance critique d'amorçage	المقاومة التراكمية الحرجة
411-48-37	critical build-up speed	vitesse critique d'amorçage	السرعة التراكمية الحرجة
411-48-38	ceiling voltage	tension de plafond	أعلى قيمة للجهد
411-48-39	angular displacement in synchronous generator	angle interne (décalage angulaire) d'un alternateur synchrone	ازاحة زاوية في المولدات المتزامنة
411-48-40	critical whirling speeds	vitesse critiques de flexion	السرعات الدوامية الحرجة
411-48-41	critical torsional speeds	vitesse critiques de torsion	السرعات الالتوائية الحرجة
SECTION 411- 49 - ANALYTICAL QUANTITIES			
القسم 411 - 49 - مقادير تحليلية			
411-49-01	armature reaction	réaction d'induit	رد فعل عضو الإنتاج
411-49-02	synchronous generated voltage	force électromotrice synchrone	الجهد التزامني المولد
411-49-03	direct- axis - component of magnetomotive force	composante longitudinale de la force magnétomotrice	المركبة الأفقية للقوة الدافعة المغناطيسية
411-49-04	quadrature-axis component of magnetomotive force	composante transversale de la force magnétomotrice	المركبة العمودية للقوة الدافعة المغناطيسية
411-49-05	direct-axis component of current	composant longitudinal du courant d'induit	المركبة الأفقية للتيار
411-49-06	quadrature -axis component of current	composant longitudinal de la force électromotrice (synchrone)	المركبة العمودية للتيار
411-49-07	direct-axis component of synchronous generated voltage	composante longitudinale de la force électromotrice (synchrone)	المركبة الأفقية للجهد المولد تزامنياً

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-49-08	quadrature-axis component of synchronous generated voltage	composante transversale de la force électromotrice (synchrone)		المركبة العمودية للجهد المولد تزامنياً
411-49-09	direct-axis component of voltage	composante longitudinale de la tension		المركبة الأفقية للجهد
411-49-10	quadrature-axis component of voltage	composante transversale de la tension		المركبة العمودية للجهد
411-49-11	direct-axis sub - transient voltage	force électromotrice longitudinale		المركبة الأفقية للجهد دون العابر
411-49-12	quadrature-axis sub - transient voltage	force électromotrice subtransitoire transversale		المركبة العمودية للجهد دون العابر
411-49-13	direct-axis transient voltage	force électromotrice transitoire longitudinale		المركبة الأفقية للجهد العابر
411-49-14	quadrature - axis transient voltage	force électromotrice transitoire transversale		المركبة العمودية للجهد العابر
SECTION 411 - 50 PARAMETERS				
			القسم 411 - 50 المعاملات	
411-50-01	synchronous impedance	impédance synchrone		ممانعة (معاوقة) تزامنية
411-50-02	asynchronous impedance	impédance asynchrone		ممانعة (معاوقة) لا تزامنية
411-50-03	negative sequence impedance	impédance inverse	معاوقة التتابع السالب	ممانعة تسلسل سالب
411-50-04	zero sequence impedance	impédance homopolaire	معاوقة التتابع الصفري	ممانعة تسلسل صغرى
411-50-05	asynchronous reactance	réactance asynchrone		مفاعلة لا تزامنية
411-50-06	effective synchronous reactance	réactance synchrone équivalente		مفاعلة تزامنية فاعلة
411-50-07	direct axis synchronous reactance	réactance asynchrone longitudinale		المركبة الأفقية للمفاعلة التزامنية
411-50-08	quadrature-axis synchronous reactance	impédance asynchrone transversale		المركبة العمودية للمفاعلة التزامنية
411-50-09	direct-axis transient reactance	réactance transitoire longitudinale		المركبة الأفقية للمفاعلة العابرة
411-50-10	quadrature -axis transient reactance	réactance transitoire transversale		المركبة العمودية للمفاعلة العابرة
411-50-11	direct-axis sub - transient	réactance subtransitoire longitudinale		المركبة الأفقية للمفاعلة دون العابرة
411-50-12	quadrature-axis sub - transient reactance	réactance subtransitoire transversale		المركبة العمودية للمفاعلة دون العابرة
411-50-13	potier reactance	réactance de potier		مفاعلة بوتيه
411-50-14	positive sequence reactance	réactance direct	مفاعلة التتابع الموجب	مفاعلة تسلسل موجب
411-50-15	negative sequence reactance	réactance inverse	مفاعلة التتابع السالب	مفاعلة تسلسل سالب
411-50-16	zero sequence reactance	réactance homopolaire	مفاعلة التتابع الصفري	مفاعلة تسلسل صغرى
411-50-17	asynchronous resistance	résistance asynchrone		مقاومة لا تزامنية
411-50-18	positive sequence resistance	résistance directe	مقاومة التتابع الموجب	مقاومة تسلسل موجب

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مقاومة تسلسل سالب	résistance inverse	negative sequence resistance	411-50-19
مقاومة تسلسل صفري	résistance homopolaire	zero sequence resistance	411-50-20
نسبة قصر الدارة	rapport de court-circuit	short - circuit ratio	411-50-21
عامل التشبع	facteur de saturation	saturation factor	411-50-22
معامل التزامن	coefficient de synchronisation	synchronizing coefficient	411-50-23
معامل القدرة التزامنية	coefficient de puissance synchronisante	synchronizing power coefficient	411-50-24
القسم 51 - 411 - الحمل, الأداء , القيم الاسمية			
حمل (آلة)	Charge (d'une machine)	load (of machine)	411-51-01
لا حمل (تشغيل)	fonctionnement à vide	no- load (operation)	411-51-02
متوقف ومفصول كهربائياً	repos	rest and de -energized	411-51-03
قدرة الخرج (آلة)	puissance (utile)	output power (of machine)	411-51-04
قدرة الدخل (آلة)	puissance absorbée	input power(of machine)	411-51-05
خدمة مهمة	service	duty	411-51-06
دورة الخدمة	cycle de service	duty cycle	411-51-07
توازن حراري	équilibre thermique	thermal equilibrium	411-51-08
عامل فترة الدورة	facteur de marche	cyclic duration factor	411-51-09
الحمل الكلي	pleine charge	full load	411-51-10
قيمة الحمل الكلي	valeur de pleine charge	full load value	411-51-11
خدمة دورية	service périodique	periodic duty	411-51-12
نوع الخدمة أو المهمة	service type	duty type	411-51-13
خدمة تشغيل مستمرة من نوع S1	service continu service type S1	continuous running duty duty type S1	411-51-14
خدمة شغل قصيرة نوع S2	service temporaire service type S2	short-time duty duty type S2	411-51-15
خدمة شغل دورية متقطعة نوع S3	service intermittent périodique service type S3	intermittent periodic duty duty type S3	411-51-16
خدمة شغل دورية متقطعة مع بدء التشغيل نوع S4	service intermittent périodique à démarrage service type S4	intermittent periodic duty with starting duty type S4	411-51-17
مهمة تشغيل دوري متقطع مع كبح كهربائي	service intermittent périodique à freinage électrique service type S5	intermittent periodic duty with electric braking duty type S5	411-51-18
خدمة تشغيل مستمر دورية نوع S6	service ininterrompu périodique à charge intermittent service type S6	continuous-operation periodic duty duty type S6	411-51-19
خدمة تشغيل مستمر دورية مع كبح كهربائي نوع S7	service ininterrompu périodique à freinage électrique service type S7	continuous-operation periodic duty with electric braking duty type S7	411-51-20
خدمة تشغيل مستمر دورية مع تغيرات حمل - سرعة ذات نوع S8	service ininterrompu périodique à changements liés de charge et de vitesse service type S8	continuous-operation periodic duty with related load-speed changes duty type S8	411-51-21

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-51-22	duty with non-periodic load and speed variation duty type S9	service à variations non périodique de charge et de vitesse service type S9	تشغيل مع مهمة سرعة -تغيرات حمل نوع غير دورية S9	خدمة تشغيل مع تغيرات حمل- سرعة غير دورية نوع S9
411-51-23	rated value	valeur assignée	مقررة	قيمة مقننة
411-51-24	rating	caractéristiques assignée	مقررة	مقنن
SECTION 411 - 52 - OPERATION			القسم 411 - 52 - التشغيل	
411-52-01	starting	démarrage	إقلاع	بدء التشغيل
411-52-02	breakaway	décollage		انفصال
411-52-03	acceleration	accélération		تسارع
411-52-04	synchronizing	synchronisation	توافق	تزامن
411-52-05	ideal synchronizing	synchronisation précise	توافق مثالي	تزامن مثالي
411-52-06	random synchronizing	synchronisation approchée	توافق عشوائي	تزامن عشوائي
411-52-07	motor synchronizing	synchronisation en moteur	توافق بمحرك	تزامن بمحرك
411-52-08	coarse synchronizing	synchronisation brute	توافق تقريبي	تزامن تقريبي
411-52-09	reluctance synchronizing	synchronisation par réluctance		تزامن قصري
411-52-10	synchronous operation	fonctionnement synchrone	التشغيل التوافقي	تشغيل تزامني
411-52-11	asynchronous operation	fonctionnement asynchrone	تشغيل لا توافقي	تشغيل لاتزامني
411-52-12	pulling into synchronism	accrochage		الدخول في التزامن
411-52-13	pulling out of synchronism	décrochage		الخروج من التزامن
411-52-14	rising out of synchronism	dépassement de vitesse synchrone		تجاوز التزامن
411-52-15	direct-on-line starting across-the-line starting	démarrage direct		بدء التشغيل المباشر
411-52-16	star-delta starting	démarrage étoile-triangle		بدء (التشغيل)-نجمة-دلتا
411-52-17	auto-transformer starting	démarrage par autotransformateur		بدء تشغيل بمحول ذاتي
411-52-18	open transition auto transformer starting open circuit auto transformer starting (USA)	démarrage par autotransformateur à coupure		بدء تشغيل بمحول ذو دائرة تحويل ذاتي مفتوحة
411-52-19	closed transition auto transformer starting closed circuit auto transformer starting (USA)	démarrage par autotransformateur sans coupure		بدء تشغيل بمحول ذاتي ذو دائرة تحويل الي مغلقة
411-52-20	reactor starting	démarrage par réactance		بدء تشغيل بمفاعل
411-52-21	rotor resistance starting	démarrage par résistance rotorique		بدء بتشغيل بمقاومة العضو الدوار
411-52-22	stator resistance starting	démarrage par résistance statorique		بدء بتشغيل بمقاومة العضو الساكن
411-52-23	series -parallel-starting	démarrage série-parallèle		بدء تشغيل توالي- توازي
411-52-24	part-winding starting	démarrage sur fraction d'enroulement		بدء التشغيل بجزء من الملف
411-52-25	series connected starting-motor-starting	démarrage par moteur auxiliaire en série		بدء التشغيل بمحرك موصول مع التوالي
411-52-26	cyclic irregularity	irrégularité cyclique		عدم انتظام دوري
411-52-27	hunting	pompage	تأرجح	تنذبذ
411-52-28	phase swinging	oscillations pendulaires	تنذبذ بندولي	تأرجح طوري

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-52-29	exciter response	rapidité de réponse d'une excitatrice	تجاوب المهيج	استجابة محرض
411-52-30	voltage build-up	amorçage en tension		ترايد الجهد
411-52-31	impedance drop	chute de tension interne	هبوط الجهد بالمعاوقة	هبوط الجهد بالممانعة
411-52-32	current pulsation	pulsation de courant		نبض التيار
411-52-33	regulation (of a generator)	variation de tension (d'une génératrice)		تنظيم الجهد (للمولد)
411-52-34	regulation (of a motor)	variation de vitesse (d'un moteur)		تنظيم سرعة المحرك
411-52-35	inherent (of a generator)	variation propre de tension (d'une génératrice)		تنظيم متاصل لجهد (المولد)
411-52-36	inherent regulation (of a motor)	variation propre de vitesse (d'un moteur)		تنظيم متاصل لسرعة (المحرك)
411-52-37	compounding characteristic	caractéristique de compoundage		الخاصية المركبة
411-52-38	neutral zone	zone neutre		منطقة التعادل
411-52-39	black band	bande noire	نطاق مظلم	نطاق أسود
411-52-40	pole slipping	glissement de pôle		انزلاق القطب
411-52-41	single-phasing	marche en monophasé		خطأ التشغيل بطور واحد
411-52-42	inching	virage (électrique)		تحرك ببطء
411-52-43	crawling	rampage	حنو	زحف
411-52-44	creeping (of a c.c. motor)	rampage (d'un moteur à courant continu)		زحف (لمحرك ذو تيار مستمر)
411-52-45	electromagnet braking	freinage électromagnétique		كبح كهرومغناطيسي
411-52-46	electric braking	freinage électrique		كبح كهربائي
411-52-47	dynamic braking	freinage rhéostatique	كبح حركي	كبح ديناميكي
411-52-48	capacitor braking	freinage par condensateur		كبح بوساطة مكثف
411-52-49	d.c. injection braking d.c. braking (USA)	freinage par injection de courant continu		كبح عن طريق حقن تيار مستمر
411-52-50	regenerative braking	freinage par récupération		كبح استرجاع
411-52-51	regenerative braking of a d.c. machine counter-current braking (deprecated)	freinage par contre-courant		كبح استرجاع (لآلة تيار مستمر)
411-52-52	over-synchronous braking	freinage par hypersynchrone		كبح بوساطة تزامن زائد
411-52-53	plug braking plugging (deprecated)	freinage par inversion de phases		كبح بوساطة عكس التوصيل
411-52-54	eddy-current braking	freinage par courants de Foucault		كبح بالتيارات الدوامية
SECTION 411 - 53 - TESTING			القسم 411 - 53 - الاختبارات	
411-53-01	type test	essai de type		اختبار النوع
411-53-02	routine test	essai individuel de série		اختبار دوري (روتيني)
411-53-03	performance test	essai de qualification		اختبار الأداء
411-53-04	duplicate test	essai de série		اختبار مزدوج
411-53-05	sampling test	essai de série sur prélèvement		اختبار العينات
411-53-06	commissioning test	essai de mise en service essai de recette		اختبارات بدء التشغيل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-53-07	acceptance test	essai de réception essai d'acceptation	اختبار القبول	
411-53-08	efficiency	rendement	كفاءة	
411-53-09	power loss (of a machine) total loss (of a machine)	pertes totales	فقد القدرة (لآلة) الفقد الكلي (لآلة)	
411-53-10	direct calculation of efficiency	détermination directe du rendement	حساب مباشر للكفاءة	
411-53-11	indirect calculation of efficiency	détermination indirecte du rendement	حساب غير مباشر للكفاءة	
411-53-12	calculation of efficiency from total loss	détermination du rendement par mesure des pertes totales	حساب الكفاءة من الفقد الكلي	حساب الكفاءة من
411-53-13	calculation of efficiency from summation of losses	détermination du rendement par mesure des pertes séparées	حساب الكفاءة من مجموع المفاقد	
411-53-14	brake test	essai au frein	اختبار الكبح	
411-53-15	dynamometer test	essai dynamométrique	اختبار بالدينامومتر	اختبار بقياس القوة
411-53-16	calorimetric test	essai calorimétrique	اختبار مسعري	اختبار بقياس الحرارة
411-53-17	calibrated driving machine test	essai avec machine auxiliaire tarée	اختبار بوساطة آلة إدارة معايرة	
411-53-18	machine back-to-back test	essai en opposition	اختبار بطريقة التضاد الميكانيكي	
411-53-19	electrical back-to-back test	essai en opposition avec marche en parallèle sur un réseau	اختبار بطريقة التضاد الكهربائي	
411-53-20	retardation test	essai de ralentissement	اختبار التناقص	
411-53-21	no- load test	essai à vide	اختبار اللاحمل	
411-53-22	open-circuit test	essai à circuit ouvert	اختبار الدارة المفتوحة	
411-53-23	sustained short-circuit test	essai en court-circuit permanent	اختبار دارة القصر المستدامة	
411-53-24	sudden short-circuit test	essai de court-circuit brusque	اختبار دارة قصر مفاجيء	
411-53-25	light load test	essai à charge réduite	اختبار الحمل الخفيف	
411-53-26	zero-power-factor test	essai à facteur de puissance nul	اختبار عامل القدرة الصفري	
411-53-27	unity power-factor test	essai à facteur de puissance unité	اختبار عامل القدرة الواحد	
411-53-28	temperature- rise test	essai d'échauffement	اختبار ارتفاع درجة الحرارة	
411-53-29	waveform test	essai de forme d'onde	اختبار شكل الموجة	
411-53-30	waveform analysis	analyse de forme d'onde	تحليل شكل الموجة	
411-53-31	harmonic test	essai d'harmoniques	اختبار التوافقيات	
411-53-32	locked rotor test	essai à rotor bloqué	اختبار العضو الدوار المقفل	
411-53-33	starting test	essai de démarrage	اختبار بدء التشغيل	
411-53-34	pull-in test (of synchronous motor)	essai d'accrochage (d'un moteur synchrone)	اختبار دخول التزامن (المحرك تزامني)	
411-53-35	commutation test	essai de commutation	اختبار التبديل (التوحيد)	
411-53-36	black band test	essai de bande noire	فحص النطاق الأسود	اختبار النطاق المظلم
411-53-37	resistance test	mesure de la résistance en courant continu	اختبار المقاومة	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
411-53-38	core test	essai de circuit magnétique	اختبار القلب	
411-53-39	over speed test	essai de survitesse	اختبار تجاوز السرعة	اختبار السرعة الزائدة
411-53-40	balance test	essai d'équilibrage	اختبار الاتزان	
411-53-41	vibration test	essai de vibration	اختبار الاهتزاز	
411-53-42	noise-level test	essai de niveau de bruit	اختبار مستوى الضوضاء	اختبار مستوى الضجيج
411-53-43	shaft-voltage test	essai de tension dans l'arbre	اختبار جهد عمود الدوران	
411-53-44	rotation test	essai de sens de rotation	اختبار اتجاه الدوران	
411-53-45	phase-sequence test	essai d'ordre des phases	اختبار تسلسل الطور	اختبار تتابع الطور
411-53-46	polarity test	essai de polarité	اختبار القطبية	
411-53-47	segment-to-segment test	essai entre lames	اختبار ما بين الصفائح	
411-53-48	insulation resistance test	mesure de la résistance d'isolement	اختبار مقاومة العزل	
411-53-49	dielectric test	essai diélectrique	اختبار العازلية	
411-53-50	low frequency dielectric test	essai diélectrique à basse fréquence	اختبار العازلية عند تردد منخفض	
411-53-51	loss tangent measurement dissipation factor test (USA)	mesure de la tangente de l'angle de pertes	قياس ظل الفقد (اختبار عامل التبديد)	
411-53-52	discharge inception test	essai de seuil de décharge	اختبار بدء التفريغ	
411-53-53	partial discharge inception test corona inception test	essai de seuil de décharge partielle	اختبار بداية التفريغ الكهربائي الهالي	
411-53-54	discharge energy	essai d'énergie de décharge	اختبار طاقة التفريغ	
411-53-55	impulse test	essai aux ondes de choc	اختبار نبضي	
411-53-56	interturn test turn-on-turn test	essai entre spires	اختبار العازلية بين الملفات	
SECTION 411 - 54 - EXCITATION SYSTEM AND FIELD WINDING CHARACTERISTICS			القسم: 411-54 خصائص نظام التحريض وملفات المجال	
411-54-01	excitation system	système d'excitation	نظام التحريض	نظام التهيج
411-54-02	excitation system output terminals	bornes de sortie du système d'excitation	أطراف خرج نظام التحريض	
411-54-03	excitation system rated current	courant assigné du système d'excitation	تيار مقنن لنظام تحريض	
411-54-04	excitation system rated voltage	tension assignée du système d'excitation	جهد مقنن لنظام تحريض	
411-54-05	excitation system ceiling current	courant plafond du système d'excitation	أعلى تيار لنظام التحريض (التهيج)	
411-54-06	excitation system ceiling voltage	tension plafond du système d'excitation	أعلى جهد لنظام التحريض (التهيج)	
411-54-07	rated field current	courant de champ assigné	تيار مجال مقنن	
411-54-08	rated field voltage	tension de champ assignée	جهد مجال مقنن (مقرر)	
CHAPTER 481: PRIMARY CELLS AND BATTERIES			الفصل 481: الخلايا والنضائد (البطاريات) الابتدائية	
SECTION 481-01: TYPE OF PRIMARY CELLS AND BATTERIES			القسم 481-01 أنواع الخلايا الابتدائية والنضائد (البطاريات)	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-01-01	(primary) cell	élément primaire	خلية (ابتدائية)	خلية (أولية)
481-01-02	(primary) battery	pile (électrique)	بطارية (ابتدائية)	نضيدة (ابتدائية)
481-01-03	wet (primary) battery	pile liquide	بطارية (ابتدائية) سائلة	نضيدة (ابتدائية) رطبة
481-01-04	dry (primary) battery	pile sèche	نضيدة (ابتدائية) جافة	نضيدة (ابتدائية) جافة
481-01-05	activation (of primary battery)	amorçage (d'un pile électrique)	تنشيط (بطارية ابتدائية)	تفعيل (نضيدة ابتدائية)
481-01-06	unactivated (primary) battery	pile non amorcée	بطارية (ابتدائية) غير منشطة	نضيدة (ابتدائية) غير منشطة
481-01-07	Leclanché (primary) battery			نضيدة لاكلانشيه (ابتدائية)
481-01-08	zinc chloride (primary) battery	pile au chlorure de zinc	بطارية كلوريد الزنك (ابتدائية)	نضيدة كلوريد زنك (ابتدائية)
481-01-09	carbon-zinc (primary) battery / zinc-carbon (primary) battery	pile saline		نضيدة كربون - زنك (ابتدائية) / نضيدة زنك - كربون (ابتدائية)
481-01-10	alkaline primary battery	pile alcaline		نضيدة قلوية (ابتدائية)
481-01-11	alkaline manganese dioxide-zinc (primary) battery / alkaline manganese battery (deprecated)	pile alcaline au bioxyde de manganèse-zinc		نضيدة ثاني أكسيد منجنيز - زنك (ابتدائية) قلوية
481-01-12	mercuric oxide-zinc (primary) battery / mercury battery (deprecated)	pile à l'oxyde de mercure-zinc		نضيدة أكسيد زئبق - زنك ابتدائية
481-01-13	silver oxide-zinc (primary) battery / silver-zinc battery (deprecated)	pile à l'oxyde d'argent-zinc		نضيدة أكسيد فضة - زنك ابتدائية
481-01-14	copper oxide-zinc (primary) battery / Lalande battery (deprecated)	pile à l'oxyde de cuivre-zinc		نضيدة أكسيد نحاس - زنك ابتدائية
481-01-15	manganese dioxide-magnesium (primary) battery / magnesium battery (deprecated)	pile au bioxyde de manganèse-magnésium		نضيدة ثاني أكسيد منجنيز - مغنيسيوم ابتدائية
481-01-16	silver chloride-magnesium (primary) battery	pile au chlorure d'argent-magnésium		نضيدة كلوريد فضة - مغنيسيوم ابتدائية
481-01-17	cuprous chloride-magnesium (primary) battery	pile au chlorure cuivreux-magnésium		نضيدة كلوريد نحاسوز - مغنيسيوم ابتدائية
481-01-18	air-metal (primary) battery / air depolarised battery (deprecated)	pile air-métal		نضيدة هواء - معدن ابتدائية
481-01-19	alkaline air-zinc (primary) battery	pile alcaline air-zinc		نضيدة هواء - زنك قلوية ابتدائية
481-01-20	neutral-electrolyte air-zinc (primary) battery	pile air-zinc à électrolyte neutre		نضيدة هواء - زنك ابتدائية متعادلة المحلول الكهربائي
481-01-21	fuel (primary) cell	pile à combustible		خلية وقود ابتدائية
481-01-22	oxygen hydrogen fuel (primary) cell	pile à combustible oxygène-hydrogène		خلية وقود أكسجين - هيدروجين ابتدائية
481-01-23	standard (primary) cell / voltage reference cell	élément (de pile) étalon		خلية ابتدائية معيارية / خلية جهد مرجعي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
481-01-24	Weston standard (primary) cell	élément (de pile) étalon Weston	خلية وستون المعيارية (ابتدائية)
481-01-25	molten salt (primary) battery / fused salt cell (deprecated)	pile à sel fondu	خلية ملح منصهر (ابتدائية)
481-01-26	solid electrolyte (primary) battery	pile à électrolyte solide	نضيدة ملح صلب (ابتدائية)
481-01-27	non-aqueous (primary) battery	pile non aqueuse	نضيدة غير مائية (ابتدائية)
481-01-28	non-aqueous lithium (primary) battery	pile non aqueuse au lithium	نضيدة لثيوم (ابتدائية) غير مائية
481-01-29	manganese dioxide-lithium (primary) battery	pile au bioxyde de manganèse-lithium	نضيدة ثاني أكسيد المنغنيز - لثيوم (ابتدائية)
481-01-30	carbon monofluoride-lithium (primary) battery	pile au monofluoride de carbone- lithium	نضيدة أحادي فلوريد الكربون - لثيوم (ابتدائية)
481-01-31	thionyl chloride-lithium (primary) battery	pile au chlorure de thionyle- lithium	نضيدة كلوريد ثيونيل- لثيوم (ابتدائية)
481-01-32	copper oxide-lithium (primary) battery	pile à l'oxyde de cuivre- lithium	نضيدة أكسيد نحاس - لثيوم (ابتدائية)
481-01-33	chromium oxide-lithium (primary) battery	pile à l'oxyde de chrome- lithium	نضيدة أكسيد كروم - لثيوم (ابتدائية)
481-01-34	sealed (primary) battery	pile étanche	نضيدة (ابتدائية) محكمة معزولة
481-01-35	leakage (of a primary battery)	fuite (d'une pile électrique)	تسرب نضيدة (ابتدائية)
481-01-36	creepage (of electrolyte)	remontée capillaire (d'électrolyte)	زحف (المحلول الكهربائي)
481-01-37	flat (primary) cell / layer (primary) cell	élément (de pile) plat	خلية (ابتدائية) مسطحة / خلية (ابتدائية) طبقية
481-01-38	round (primary) cell	élément (de pile) cylindrique	خلية (ابتدائية) مستديرة
481-01-39	button (primary) cell	élément (de pile) bouton	خلية زر (ابتدائية)
481-01-40	paper-lined (primary) cell	élément (de pile) au papier	خلية (ابتدائية) بتبطين ورقي
481-01-41	paste lined (primary) cell	élément (de pile) à gel	خلية (ابتدائية) بتبطين عجيني
القسم 02 - 481 - أطراف (نهايات) وتوصيلات			
481-02-01	terminals (of a primary battery)	organes de connexion	أطراف (نهايات) (النضيدة ابتدائية)
481-02-02	positive terminal	organes de connexion positif	طرف موجب نهاية موجبة
481-02-03	negative terminal	organes de connexion négatif	طرف سالب نهاية سالبة
481-02-04	series connection	montage en série	توصيل على التوالي
481-02-05	parallel connection	montage en parallèle	توصيل على التوازي
481-02-06	series-parallel connection	montage en série-parallèle	توصيل توالي- توازي
481-02-07	parallel-series connection	montage en parallèle-série	توصيل توازي - توالي
القسم 03 - 481 - تفاعلات الأقطاب في الخلايا الابتدائية والنضائد (البطاريات)			
481-03-01	electrode reaction	réaction à l'électrode	تفاعل القطب

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-03-02	side reaction / secondary reaction	réaction parallèle	تفاعل جانبي / تفاعل ثانوي	
481-03-03	active surface of an electrode / working surface of an electrode	surface active d'une électrode	السطح الفعال للقطب / السطح العامل للقطب	
481-03-04	anodic reaction / (electrochemical) oxidation	réaction anodique	تفاعل المصعد / تأكسد كهروكيميائي	
481-03-05	anode / negative electrode	anode	مصعد / قطب سالب	
481-03-06	cathodic reaction / (electrochemical) reduction	réaction cathodique	تفاعل المهبط / اختزال كهروكيميائي	
481-03-07	cathode / positive electrode	cathode	مهبط / قطب موجب	
481-03-08	(electrode) polarization	polarisation	استقطاب (القطب)	
481-03-09	anodic polarization	polarisation anodique	الاستقطاب المصعدي	
481-03-10	cathodic polarization	polarisation cathodique	الاستقطاب المهبطي	
481-03-11	battery polarization	polarisation d'une pile	استقطاب البطارية	استقطاب نضيدة
481-03-12	ohmic polarization	polarisation ohmique	استقطاب أومي	
481-03-13	concentration polarization/ mass-transfer polarization	polarisation de concentration	استقطاب تركيز / استقطاب انتقال الكتلة	
481-03-14	activation polarization	polarisation d'amorçage	استقطاب تنشيط	استقطاب تفعيل
481-03-15	crystallization polarization	polarisation de cristallisation	استقطاب تبلوري	
481-03-16	reaction polarization	polarisation de réaction	التفاعل الاستقطابي	
القسم 481-04 - المكونات الابتدائية للنضيدة (البطارية)				
481-04-01	electrode (of a battery)	électrode (d'une pile)	قطب (لنضيدة)	قطب (لبطارية)
481-04-02	(electrochemical) separator	séparateur (électrochimique)	فاصل (كهروكيميائي)	
481-04-03	(electrochemically) active material	matière (électrochimiquement) active	مادة نشطة (كهروكيميائياً)	
481-04-04	active material mix	mélange de matière active	خليط مادة نشطة	خليط المادة الفعالة
481-04-05	electrolyte	électrolyte	محلول كهربائي	
481-04-06	can (of a primary battery)	godet (d'une pile)	علبة بطارية أولية	علبة نضيدة ابتدائية
481-04-07	jacket (of a primary battery)	habillage (d'une pile)	علبة البطارية	غلاف نضيدة ابتدائية
481-04-08	terminal protector	protecteur d'organe de connexion	واقى طرف	واقى نهايات الأقطاب
القسم 481 - 05 - الخصائص الكهربائية				
481-05-01	open-circuit voltage / off-load voltage	tension à circuit ouvert	جهد دائرة مفتوحة / لا حمل	جهد دائرة مفتوحة / لا حمل
481-05-02	closed-circuit voltage / on-load voltage	tension à circuit fermé	جهد دائرة مغلقة / حمل	جهد دائرة مغلقة / حمل
481-05-03	initial closed-circuit voltage	tension initiale en circuit fermé	جهد دائرة مغلقة ابتدائي	
481-05-04	end-point voltage / cut-off voltage	tension d'arrêt	جهد نقطة النهاية / جهد الفصل	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
481-05-05	nominal voltage (of a primary battery)	tension nominale d'une pile	الجهد الاسمي (البطارية الأولية)	جهد اسمي (لنضيدة ابتدائية)
481-05-06	discharge (of a primary battery)	décharge (d'une pile)	تفريغ (البطارية الابتدائية)	تفريغ (لنضيدة ابتدائية)
481-05-07	discharge current / current (drain)	courant de décharge		تيار تفريغ / تيار نزوح
481-05-08	short-circuit current (of a primary battery) / Flash current (of a primary battery)	courant de court-circuit (d'une pile)		تيار دائرة قصر لنضيدة ابتدائية / تيار ومضي لنضيدة ابتدائية
481-05-09	service output (of a primary battery)	service utile (d'une pile)	خرج الخدمة (البطارية ابتدائية)	خرج الخدمة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-10	service output test / discharge test	essai de décharge		اختبار خرج الخدمة / اختبار تفريغ
481-05-11	service life (of a primary battery)	durée en service (d'une pile)	عمر الخدمة لبطارية ابتدائية	عمر الخدمة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-12	capacity (of a primary battery)	capacité (d'une pile)	سعة البطارية الابتدائية	سعة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-13	energy output (of a primary battery)	énergie utile (d'une pile)	خرج الطاقة لبطارية ابتدائية	خرج الطاقة (لنضيدة ابتدائية)
481-05-14	specific capacity (of a primary battery) / massic capacity (of a primary battery)	capacité massique (d'une pile)	سعة نوعية لبطارية ابتدائية / سعة كتلية لبطارية ابتدائية	سعة نوعية (لنضيدة ابتدائية) / سعة كتلية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-15	specific energy (of a primary battery) / massic energy (of primary battery)	énergie massique (d'une pile)	طاقة نوعية لبطارية ابتدائية / طاقة كتلية لبطارية ابتدائية	طاقة نوعية (لنضيدة ابتدائية) / طاقة كتلية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-16	capacity density (of a primary battery) / volumic capacity (of a primary battery)	capacité volumique (d'une pile)	كثافة سعة لبطارية ابتدائية / سعة حجمية لبطارية ابتدائية	كثافة سعة (لنضيدة ابتدائية) / سعة حجمية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-17	energy density (of a primary battery) / volumic energy (of a primary battery)	énergie volumique (d'une pile)	كثافة طاقة لبطارية ابتدائية / طاقة حجمية لبطارية ابتدائية	كثافة طاقة (لنضيدة ابتدائية) / طاقة حجمية (لنضيدة ابتدائية)
481-05-18	storage test / shelf test / delayed test	essai de magasinage		اختبار تخزين / اختبار رف / اختبار مؤخر
481-05-19	storage life / shelf life	durée de magasinage		عمر التخزين (الصلاحية)
481-05-20	service output retention	service utile résiduel		استبقاء خرج الخدمة
481-05-21	continuous service test	essai continu		اختبار الخدمة المستمرة (المتواصلة)
481-05-22	intermittent service test	essai intermittent		اختبار الخدمة المتقطعة
481-05-23	periodic continuous service test	essai continu périodique		اختبار الخدمة الدورية المستمرة
481-05-24	pulse discharge test	essai de décharge à impulsions		اختبار تفريغ نبضي
481-05-25	residual capacity	capacité résiduelle		سعة متبقية
481-05-26	residual active mass	masse active résiduelle	كتلة نشطة متبقية	كتلة فعالة متبقية
CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES			الفصل 486 : الخلايا والنضائد (البطاريات) الثانوية	

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 01 - 486 - المصطلحات العامة وأنواع الخلايا والنضاند (البطاريات) الثانوية SECTION 486- 01 - GENERAL TERMS AND TYPES OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES			
خلية أو نضيدة (كهروكيميائية)	accumulateur (électrique)	(electrochemical) cell or battery	486-01-01
خلية (ثانوية) / خلية قابلة للشحن	élément (d'accumulateur)	(secondary) cell / (rechargeable) cell	486-01-02
نضيدة (ثانوية) / نضيدة قابلة لإعادة الشحن / مركم	batterie (d'accumulateur)	(secondary) cell / (rechargeable) cell / storage battery (USA)	486-01-03
نضيدة حمض - رصاص	accumulateur au plomb	lead-acid battery	486-01-04
نضيدة (ثانوية) قلوية	accumulateur alcalin	alkaline secondary battery	486-01-05
نضيدة نيكل - حديد	accumulateur au nickel-fer	nickel-iron battery	486-01-06
نضيدة نيكل - كاديوم	accumulateur au nickel-cadmium	nickel-cadmium battery	486-01-07
نضيدة فضة - زنك	accumulateur à l'argent-zinc	silver-zinc battery	486-01-08
نضيدة فضة - كاديوم	accumulateur à l'argent-cadmium	silver-cadmium battery	486-01-09
نضيدة نيكل - زنك	accumulateur au nickel-zinc	nickel-zinc battery	486-01-10
شحنة (النضيدة) / شحن (نضيدة)	charge (d'un accumulateur)	charge (of a battery) / charging (of a battery)	486-01-11
تفريغ (نضيدة)	décharge (d'un accumulateur)	discharge (of a battery) / discharging (of a battery)	486-01-12
عكس القطبية (خلية أو بطارية)	inversion (d'un accumulateur)	reversal (of a cell or battery)	486-01-13
جهد الدارة المفتوحة / جهد اللاحمل	tension à circuit ouvert	open circuit voltage / off-load voltage	486-01-14
جهد اسمي لخلية أو نضيدة	tension nominale d'un accumulateur	nominal voltage of a cell or battery	486-01-15
نضيدة (ثانوية) لتطبيق معين	batterie d'accumulateurs pour application particulière	(secondary) battery for specific application	486-01-16
نضيدة أحادية الوعاء	batterie monobloc	monobloc battery	486-01-17
خلية (ثانوية) منقسمة / خلية (ثانوية) مفتوحة	élément (d'accumulateur) ouvert	vented (secondary) cell / open (secondary) cell	486-01-18
خلية (ثانوية) غير قابلة للانسكاب	élément (d'accumulateur) renversible	unspillable (secondary) cell	486-01-19
خلية (ثانوية) مغلقة بصمام منظم	élément (d'accumulateur) étanche à soupape	valve-regulated sealed (secondary) cell	486-01-20
خلية (ثانوية) مغلقة مانعة لتسرب الغاز	élément (d'accumulateur) étanche scellé	gastight sealed (secondary) cell	486-01-21
خلية (ثانوية) محكمة السد	élément (d'accumulateur) hermétique	hermetically sealed (secondary) cell	486-01-22
نضيدة (ثانوية) جافة الشحن	élément (d'accumulateurs) chargée sèche	dry charged (secondary) battery	486-01-23
نضيدة (ثانوية) معبأة ومشحونة	batterie (d'accumulateurs) chargée remplie	filled and charged (secondary) battery	486-01-24

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
486-01-25	charged drained (secondary) battery / conserved charge (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) chargée vidée	بطارية (ثانوية) مفرغة مشحونة / بطارية محفوظة الشحن	نضيدة (ثانوية) محففة مشحونة / نضيدة (ثانوية) محفوظة الشحن
486-01-26	dry discharged (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) chargée sèche	بطارية (ثانوية) جافة التفريغ	نضيدة (ثانوية) جافة التفريغ
486-01-27	filled discharged (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) déchargée remplie	بطارية (ثانوية) معبأة غير مشحونة	نضيدة (ثانوية) معبأة مفرغة الشحن
486-01-28	discharged drained (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) déchargée vidée	بطارية (ثانوية) غير مشحونة ومفرغة من المحلول	نضيدة (ثانوية) محففة مفرغة الشحن
486-01-29	unformed dry (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) non formée sèche	بطارية (ثانوية) جافة غير مشكلة	نضيدة (ثانوية) جافة غير مشكلة
486-01-30	reserve battery	batterie amorçable	بطارية احتياطية	نضيدة احتياطية
486-01-31	maintenance-free (secondary) battery	batterie (d'accumulateurs) sans entretien	بطارية (ثانوية) لا تحتاج لصيانة	نضيدة (ثانوية) لا تحتاج لصيانة
SECTION 486- 02 - COMPONENTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES			القسم 486 - 02 - مكونات الخلايا و النضائد (البطاريات) الثانوية	
486-02-05	Planté Plate	plaque planté		لوح بلانتي
486-02-06	pasted plate / grid type plate	plaque empâtée		صفحة بعجينة صفيحية شبيكية
486-02-07	Faure plate	plaque faure	صفحة "فور"	لوح فور
486-02-08	tubular plate	plaque à tubes	صفحة أنبوبية	لوح أنبوبي
486-02-09	pocket type plate	plaque à pochettes	لوح نوع جيب	صفحة بشكل جيب
486-02-10	sintered plate	plaque frittée	صفحة ملبدة	لوح ملبد
486-02-11	plate pair / plate couple	couple (d'un accumulateur)	صفحة مزدوجة	زوج ألواح نضيدة
486-02-12	plate group	faisceau de plaques	مجموعة صفائح	مجموعة ألواح
486-02-13	spacer	écarteur		مُباعِد
486-02-14	Separator (of battery)	séparateur (d'un accumulateur)	فاصل (للبطارية)	فاصل (لنضيدة)
486-02-15	plate pack	bloc de plaques		حزمة ألواح
486-02-16	terminal (of a cell or battery)	borne (d'un accumulateur)	نهاية (خلية أو بطارية)	طرف (خلية أو نضيدة)
486-02-17	positive terminal	borne positive		طرف موجب
486-02-18	negative terminal	borne négative		طرف سالب
486-02-19	electrolyte	électrolyte		محلول كهربائي
486-02-20	container	bac (d'accumulateur)	وعاء خلية	حاوية
486-02-21	monobloc container	bac monobloc	حاوية بقالب واحد	وعاء أحادي الكتلة
486-02-22	mudribs	tasseaux	اضلاع سائدة	رف استناد
486-02-23	edge insulator	isolateur latéral		عزل حافة
486-02-24	lid	couvercle		غطاء
486-02-25	lid sealing compound	matériau de scellement		مركب إحكام الغطاء
486-02-26	vent plug (of a cell or battery)	bouchon	سدادة تهوية (الخلية أو بطارية)	سدادة المنفس (الخلية أو نضيدة)
486-02-27	vent valve	soupape	صمام تنفيس	صمام تهوية
486-02-28	flame-arrester vent plug, flame – retardant vent plug (deprecated)	bouchon anti-déflagrant	سدادة تهوية البطارية المانع للهب	سدادة منفس مانعة للهب
486-02-29	electrolyte level indicator	indicateur de niveau	مبين مستوى المحلول الكهربائي	مؤشر منسوب المحلول الكهربائي
486-02-30	baffle	défecteur		حاجز

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
موصل ما بين الخلايا	connexion entre élément	intercell connector	486-02-31
كبل الخرج	câble de sortie	output cable	486-02-32
الموصل الطرفي	prise de courant	terminal connector	486-02-33
وعاء نضيدة	caisse de groupement	battery tray	486-02-34
قفص نضيدة	châssis (d'un accumulateur)	battery crate	486-02-35
قاعدة نضيدة	chantier (d'un accumulateur)	battery base	486-02-36
حامل نضيدة	étagère (d'un accumulateur)	battery rack / battery stand / battery stillage	486-02-37
القسم 03 - 486 - خصائص واختبارات الخلايا والنضائد (البطاريات) الثانوية			
سعة نضيدة	capacité d'un accumulateur	battery capacity	486-03-01
طاقة نضيدة	énergie d'un accumulateur	energy of a battery	486-03-02
معدل تفريغ	régime de décharge	discharge rate	486-03-03
جهد نهائي / جهد قطع	tension finale	final voltage / cut-off voltage	486-03-04
خصائص نوعية	caractéristique spécifique	specific characteristic	486-03-05
معدل الشحن	régime de charge	charge rate	486-03-06
معدل نهاية الشحن / معدل الانتهاء	courant de fin de charge	end-of-charge rate / finishing rate	486-03-07
عامل الشحن	facteur de charge	charge factor	486-03-08
كفاءة الشحن (لخلية أو نضيدة)	rendement (de charge) en quantité	charge efficiency (of a cell or battery)	486-03-09
كفاءة الطاقة (لخلية أو نضيدة)	rendement (de charge) en énergie	energy efficiency (of a cell or battery)	486-03-10
الحرارة الابتدائية (لخلية أو نضيدة)	température initiale (d'un accumulateur)	initial temperature (of a cell or battery)	486-03-11
درجة الحرارة المحيطة (لخلية أو نضيدة)	température ambiante (d'un accumulateur)	ambient temperature (of a cell or battery)	486-03-12
درجة حرارة حرجية (لخلية أو نضيدة)	température critique (d'un accumulateur)	critical temperature (of a cell or battery)	486-03-13
معامل درجة الحرارة لجهد دائرة مفتوحة	coefficient de température de la tension en circuit ouvert	temperature coefficient of open-circuit voltage	486-03-14
معامل درجة الحرارة لسعة (لخلية أو نضيدة)	coefficient de température de la capacité	temperature coefficient of capacity (of a cell or battery)	486-03-15
جهد الحمل (لخلية أو نضيدة)	tension en décharge	on-load voltage (of a cell or battery)	486-03-16
جهد ابتدائي (لخلية أو نضيدة)	tension initiale	initial voltage (of a cell or battery)	486-03-17
جهد متوسط (لخلية أو نضيدة)	tension moyenne	mean voltage (of a cell or battery)	486-03-18
جهد نهاية الشحن (لخلية أو نضيدة)	tension de fin de charge	end-of-charge voltage (of a cell or battery)	486-03-19
دورة (لنضيدة)	cycle (d'un accumulateur)	cycle (of a battery)	486-03-20

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
486-03-21	nominal capacity (of a cell or battery)	capacité nominale (d'un accumulateur)	السعة الاسمية	سعة اسمية (خلية أو نضيدة)
486-03-22	rated capacity (of a cell or battery)	capacité assignée (d'un accumulateur)	السعة المقدرة (خلية أو بطارية)	سعة مقننة (خلية أو نضيدة)
486-03-23	service life	durée de service		عمر الخدمة
486-03-24	gassing	bouillonnement	تكون الغاز	تشكل الغازات
486-03-25	apparent internal resistance	résistance interne apparente		مقاومة داخلية ظاهرية
486-03-26	short-circuit current	courant de court-circuit		تيار دارة القصر
486-03-27	self-discharge / local action	auto-décharge		التفريغ الذاتي
486-03-28	commissioning (of a battery)	mise en service		اختبار نهائي لتشغيل النضيدة
486-03-29	service mass (of a battery)	masse en service		الكتلة الموجودة في الخدمة (لنضيدة)
486-03-30	endurance	endurance		تحمل
486-03-31	starting capability	pouvoir de démarrage		قدرة البدء
486-03-32	charge acceptance	aptitude à la charge		قبول الشحن
486-03-33	charge retention / capacity retention (USA)	conservation de la charge	الاحتفاظ بالشحن	الطاقة المخزونة
486-03-34	thermal runaway	emballement thermique		تدهور حراري
486-03-35	overcharge (of a cell or battery)	surcharge (d'un accumulateur)		الشحن الزائد (خلية أو نضيدة)
486-03-36	electrolyte retention	rétenion d'électrolyte		الاحتفاظ بالمحلول الكهربائي
486-03-37	fully charged state (of a cell or battery)	état de charge complète	حالة شحن كاملة (خلية أو بطارية)	حالة شحن كامل (خلية أو نضيدة)
486-03-38	coup de fouet	coup de fouet	هبوط عابر للجهد عند التفريغ	نزول مفاجئ للجهد عند التفريغ
SECTION 486- 04 MODES OF OPERATION OF SECONDARY BATTERIES			القسم 486- 04 أنوال التشغيل للنضائد الثانوية (البطاريات)	
486-04-01	constant current charge	charge à courant constant		شحن بتيار ثابت
486-04-02	constant voltage charge	charge à tension constant		شحن بجهد ثابت
486-04-03	modified constant voltage charge	charge à tension constante modifiée		شحن بجهد ثابت معدل
486-04-04	boost charge	(charge rapide de) biberonnage		شحن معزز
486-04-05	equalizing charge	charge d'égalisation	شحن متساوي	شحن متوازن
486-04-06	trickle charge	charge d'entretien		شحن خفيف
486-04-07	two-step charge / two-rate charge	charge à deux courants		شحن بخطوتين / شحن بمعدلين
486-04-08	initial charge	charge initiale	شحن اولي	شحن ابتدائي
486-04-09	buffer battery	batterie tampon	بطارية صادة	نضيدة صادة
486-04-10	floating battery	batterie flottante	بطارية قصيرة الأجل	نضيدة قصيرة الأجل
486-04-11	emergency battery	batterie de secours	بطارية طوارئ	نضيدة طوارئ
486-04-12	original equipment battery	batterie de premier équipement	بطارية التجهيزات الأصلية	بطارية معدات أصلية
486-04-13	replacement battery	batterie de remplacement	بطارية بديلة	نضيدة بديلة
486-04-14	pilot cell	élément pilote		خلية دليلية